







الجامعة المصرية

مجموعة الأبحاث  
التي تقوم بنشرها كلية الآداب

الجزء الثاني

# المختصر

في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

ألفه باللاتينية والعربية معًا الأستاذ

اغناطيوس غويدي

القاهرة

سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ



الجامعة المصرية

مجموعه الابحاث  
التي تقوم بنشرها كلبه الآداب

الجزء الثاني

# المختصر

في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

آله دلالاته والعربية معاً الاسناد

اغناطيوس غويدي

القاهرة

سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

طبع

بمطبعة السِناكو للدكتور يوحنا بَردي

في رومية سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

لجنة النشر والتأليف

مراقب الطبع

مكاثيل الجلو غويدي





## بِسْمِ اللَّهِ خَيْرُ الْأَسْمَاءِ

المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

بِعَلَمِ اغنباطيوس عوبدي

اعلم ان معرفتنا للسان الذي كان اهل جزيرة العرب الجنوبية يتكلم به قبل الاسلام اغمما هي من النقوش ❶ وكان هذا اللسان يشمل لهجات شتى اي المعينية والسبئية والقتبانبة والأوسانية والحضرية وغيرها واشتهر منها اثنتان اولاهما المعينية وهي اقدم من ساشرها وهي لغة مملكة معين التي من مدنها المشهورة قَرْناو ويَثَل والثانية السبئية وهي لغة مملكة سبأ التي عاصمتها مأرب ❷ ثم ضُمَّ الى هذه المملكة بلَد ريدان فصار ملوكها يُسمَّون ملوك سبأ وذو ريدان وذلك في سنة ٢٠٠ قبل ميلاد المسيح تقريبا ❸ واتسعت بعد ذلك مملكتهم في سنة ٣٠٠ بعد المسيح تقريبا فصاروا يسمَّون ملوك سبأ وذو ريدان وحضرموت ويمانات ❹ كان حينئذ ابتداء مملكة حير التي عاصمتها ظفار واول ملوكهم شَامِر او شَمُر بن يهرعش وقصته شائعة عند العرب ❺ ثم في سنة ٥٥٠ بعد ميلاد المسيح استولى الحبشة على المملكة وليست اخبارهم واخبار استيلاء الغرض على البلد بعدهم مما نحن في صددنا فلا نطيل الكلام بذكرها ❻

حروف الهجاء (على ترتيب الجد)

الأورباوي	العربي الشمالي	العربي الجنوبي
ʔ	ا	h
b	ب	(1) p π
g	ج	ɟ
d	د	ɖ
ɗ	ڏ	ɗ
ɓ	ء	ʔ ʔ
w (u, ʊ)	و	ɔ
z	ز	ʒ
ʃ	ح	ʃ ʃ
t	ط	ɬ
ʈ	ڇ	ɬ
ʕ	ع	(1) ɣ (1) ʕ ʕ
ɣ (i, ɛ)	ي	ɣ
k	ك	ɕ
l	ل	l
m	م	(1) m m
n	ن	ɲ
s	س	(r) ʃ
ʕ	ع	ɔ
ɕ	ح	ɲ
f	ف	ɖ
ɕ	ق	(1) ɕ ɕ
ɖ	ق	ɖ
ɣ	ر	(1) ɣ )
ɕ	س	ɕ
ʒ	ش	(1) ʒ (1) ʒ ʒ
t	ت	ʔ
ɕ	ث	ɕ

(1) هذه الصورة ترد غالبا في النقوش الحديثة  
(2) ليس لهذا الحرف مقابل في الحروف العربية والسين يقوم مقامه

لا حركة في كتابة النقوش ولا علامة للسكون او للتشديد فلا نعرف بتدقيق الهيئة  
الحاصلة للكلمات بالاشكال والراجع انها كانت تطابق هيئة سائر اللغات السامية  
ولا سيما هيئة العربي

ويعبر عن اتحاد الفتحة والواو اي aw بحرف ① نحو 𐤀𐤁𐤍 yawm  
اليوم وكذلك عن اتحاد الفتحة والياء بحرف ② نحو 𐤁𐤁𐤍 bayt 'البيت'  
وربما يكون ③ علامة لاشباع الكسرة وهو نادر نحو 𐤁𐤁𐤍 sin سين اسم اكبر  
الهيثم ④ وقد تسقط الواو او الياء في الكتابة نحو 𐤁𐤁𐤍 وصوائه 𐤁𐤁𐤍 ، واما ⑤ في آخر  
جمع الافعال وفي آخر المضمرات فلا تسقط نحو 𐤁𐤁𐤍 saḥarū سطورا 𐤁𐤁𐤍 humn  
هم ⑥ وقد تقوم 𐤁 مقام الفتحة او الكسرة نحو 𐤁𐤁𐤍 وصوائه 𐤁𐤁𐤍 bin, ban  
ابن وهذا في النقوش المعينية دون غيرها فانها اقل ضبطا من السبعية نحو  
𐤁𐤁𐤍 𐤁𐤁𐤍 𐤁𐤁𐤍 مَلِكٍ مَعِين

كل كلمة يُفصل بينها وبين الكلمة التي تليها بسطر عامودي 𐤁𐤁𐤍 𐤁𐤁𐤍  
𐤁𐤁𐤍 مَلِكٌ سَبَأٌ ، اذا دخل حرف ذو مقطع واحد (واحد الحرف الدال على  
معنى في غيره) نحو 𐤁𐤁𐤍 او ① اتح فيكتب هذا الحرف متصلاً بالكلمة الداخلي عليها  
نحو 𐤁𐤁𐤍 wa'attar وعشتر وان كان الداخل على الكلمة حرفين او اكثر فالانفصال  
نحو 𐤁𐤁𐤍 𐤁𐤁𐤍 waba 'attar اي بحق عشتر

لا علامة تدل على ان الحرف مشدد ، وقد يكتب الحرف المشدد مرتين كما  
في لغات اوربا نحو 𐤁𐤁𐤍 (yunnatti) يُمتّع وهذا في المعينية لا في  
السبعية

ارقام الاعداد هي ① = ١ ، ② = ٢ ، ③ = ٣ ، ④ = ٤ ، ⑤ = ٥ وهو اول  
كلمة 𐤁𐤁𐤍 خمس ، ⑥ = ٦ وهو اول كلمة 𐤁𐤁𐤍 عشرة ، ⑦ = ٧ وهو اول كلمة  
𐤁𐤁𐤍 ستة ، ⑧ = ٨ هو شطر حرف 𐤁 (𐤁) ، ⑨ = ٩ وهو اول كلمة 𐤁𐤁𐤍  
الف ⑩ وتسبق كل رقم علامة وهي 𐤁 وتليه مثلها نحو 𐤁𐤁𐤍 𐤁𐤁𐤍 𐤁𐤁𐤍 ١٥

حرف ٥ الساكن قد يتحد مع الحرف الذي يليه ويستقط في الكتابة فكلمة  
XΠ مثلًا قد تكتب XΠ ولفظه *bitt* (batt?) بنت ⑤

### الضمير

الضمير المنفصل | الضمير المتصل

#### المفرد

المتكلم	٥٥ ana' انا (?)	٥٥ ya (i)
المخاطب		
المخاطبة		
الغائب	٥٥ bu'a (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)	٥٥ bu - في السبئي و ٥٥ bu - في المعينية
الغائبة	٥٥ bu'a هي (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)	٥٥ bu - ها (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)

#### المنى

المتكلمين		
المخاطبتان	المخاطبتان	
الغائبان	الغائبان	
	٥٥ humay (او) ٥٥ humay -	
	٥٥ humay وهو نادر	
	٥٥ - هما ، هذا في السبئي ، وفي المعينية	
	٥٥ sumay -	

(١) لم يرد هذا الضمير الا في بعض الاعلام المركبة نحو ⑤⑤⑤⑤ = معدن كرب ⑤ ولا ريب في وجوده في اللغة فإنه موجود في سائر اللغات السامية ⑤

الجمع

	المتكلمون
	المخاطبون • المخاطبات
— ٣٤٧ — ٣٤٧ humn في السبئي	الغائبون
السبئي وفي المعيني	(وفي المعيني ٣٤٨)
— ٣٤٨ — ٣٤٨ sumn هم	هم sumn [ʔ]
— ٣٤٩ — ٣٤٩ hunn هم (ولم يرد	الغائبون
في النقوش المعينية	
المعروفة)	

امثلة هذه المضمرات ، ٣٤٧ | ٣٤٨ هم جدوا ، ٣٤٧ | ٣٤٨ وفي المعيني  
 ٣٤٧ | ٣٤٨ bin'su, bin'hu ابنه ، ٣٤٧ | ٣٤٨ دَعَبَهَا ، ٣٤٧ | ٣٤٨ kull'humn كلهم ،  
 ٣٤٧ | ٣٤٨ maqābir'humn مغارهم

إذا لحق حرف X بآخر الضمير الغائب المنفصل سواء كان مذكراً أو مؤنثاً  
 مفرداً أو جمعاً أضاف هذا اللحاق تأكيد معنى الضمير الأصلي أي الإشارة نحو  
 ٣٤٧ | ٣٤٨ huwatā (hāt) هو ذاته ٣٤٧ | ٣٤٨ bīyati (bit) هي ذاتها ٣٤٧ | ٣٤٨  
 ٣٤٧ | ٣٤٨ humatū (?) هم ذاتهم ٣٤٧ | ٣٤٨ 'ulati (?) أولئك ذاتهم • والاسم الذي ينبع  
 هذا الضمير المؤكد يلحق بآخره بـ an وهو أداة التعريف تقوم مقام لام  
 التعريف •

امثلتها ، ٣٤٧ | ٣٤٨ huwatā kufrān هذه الكفرة ذاتها ، ٣٤٧ | ٣٤٨  
 ٣٤٧ | ٣٤٨ bīyati makānatān هذا المكان ذاته ، ٣٤٧ | ٣٤٨ humatū  
 ٣٤٧ | ٣٤٨ 'awīdān أولئك الأولاد ذاتهم •

اسماء الإشارة هي ٣٤٧ | ٣٤٨ hu'a هو ٣٤٧ | ٣٤٨ hi'a هي والفرق بين المذكر والمؤنث  
 انما في اللفظ لا في الكتابة ، ٣٤٧ | ٣٤٨ dān هذا ٣٤٧ | ٣٤٨ dāt هذه (واصله ٣٤٧ | ٣٤٨  
 ٣٤٧ | ٣٤٨ 'elān أولئك ، ويلحق بـ التعرف آخر الاسم وقد بُغِّدَ هذا نحو ٣٤٧ | ٣٤٨ hagarān dān



الفعل البسيط على ثلاثة أقسام؛ القسم الأول نحو  $1X\phi$  *qatala* (أو *qatila* أو *qatula* أو *qatila*) قَتَلَ واسم الفاعل  $1X\phi$  *qatil* ولعنه في غير المتعدي *qatil* قَاتِل وقَتَلَ *qatil* ۞ مثاله  $\phi\psi\pi\alpha\phi\psi\pi\alpha$  هذا الغرس وراكبه، والمفعول  $1X\phi\psi$  *maqtul* وهو كثير في الأعلام المنقولة نحو  $\psi\phi\psi\psi$  مسعود، والمصدر  $1X\phi$  *qatil* قَتَلَ على الأكثر ۞ والقسم الثاني نحو  $1X\phi$  *qattala* قَتَّل بـتشديد X على وزن فَعَّل والتشديد انما يُنتج من الشبه بالعربي وبسائر اللغات السامية لا علامة له كما سبق، واسم الفاعل  $1X\phi\psi$  *muqattil* مُقَتِّل والمفعول  $\mu\psi\psi\psi$  *muqattal* مُقَتَّل والمصدر  $1X\phi\psi$  *taqtil* تَقَتَّل أو  $X1X\phi\psi$  *taqtilat* تَقَتَّلَت أو  $1X\phi$  *qital* (?) قَتَّلَ والقسم الثالث  $1X\phi$  *qatala* على وزن فاعَل موافقا لتأكل في العربي، ولا نعرف لهذا القسم مثالا اكيذا لعدم المركبات في الكتابة ويحتمل ان يكون من هذا القبيل  $\phi\psi$  *ḥāwara* حاور ومعناه أجابه في دعائه و  $\pi\psi$  *ḥaraba* حارب، واسم الفاعل  $1X\phi\psi$  *muqatil* مُقَاتِل والمفعول  $\mu\psi\psi\psi$  *muqatal* مُقَاتَل والمصدر  $1X\phi$  *qital* قِتَالَ فير ان كل هذا بالتضمين لا بالتحقيق لعدم المركبات كما مرّ ۞

والفعل المزيد ينقسم الى ثلاثة أقسام والقسم الأول ما يلحق أول الفعل الأصلي حركَ  $\psi$  في السبئي وحركَ  $\psi$  في المعيني ومثله في القتباني والمضرمي ويقابل هذا في العربي افعَلَ، ومثاله  $\psi\psi\psi\psi$  أو  $\psi\psi\psi\psi$  احدث وأصلي  $X\psi\psi$  حدث، واسم الفاعل  $1X\phi\psi\psi$  *mubaqtil* في السبئي أو  $1X\phi\psi\psi$  *muṣaqtil* في المعيني مُقَتِّل نحو  $\psi\psi\psi\psi$  *muhab'is* مُسَيِّ (مُبَيِّس)  $\psi\psi\psi\psi$  تقي، والمصدر  $1X\phi\psi$  أو  $X1X\phi\psi$  *biqtal*, *baqtilat* أو  $X1X\phi\psi$  *ṣiqṭal*, *ṣaqtilat* اِقتَالَ ۞

وفي القسم الثاني يزداد X في الأقسام الثلاثة الأصلية المجردة وفي الأول منها تقع الزيادة بعد الحرف الأول لا قبله مطابقا للعربي نحو  $1XX\phi$  *qatatala* (؟) اِقتَتَلَ على وزن اقتعل، واسم الفاعل  $1XX\phi\psi$  *muqtatil* مُقَتِّتَل والمفعول  $\mu\psi\psi\psi$  *muqtatal* نحو  $\phi\psi\psi\psi$  *muṣṭara* مُورد المواش (?) ۞ وفي القسم الثاني يلحق X بلول الفعل وكذلك في الثالث على وزن تَفَعَّل وتَفَاعَلَ نحو  $\psi\psi\psi\psi$



تناقدا *tanaqqāra* تنذر *ḥḥḥ* تبارك والمصدر *1XḥX* *taqatūl* على وزن  
تَفَعَّل في الثاني و *taqatūl* على وزن كَفَاعَل في الثالث ، وفي بعض الأفعال يزداد  
حرف *ḥ* في أولها أي *1Xḥḥ* *naqatala* (*'nqatala*) على وزن اِنْفَعَلَ نحو  
⚬ *naḥqala* 1ḥḥḥ

وفي القسم الثالث يلحق *Xḥ* أول الفعل الأصلي أي *1XḥXḥ* *ṣataqtala*  
(*ṣtaqtala*) على وزن اِسْتَفْعَلَ نحو *ḥḥḥ1Xḥḥ* *ṣatamaḥa'a* طلب ان يمتنع ، وهذا  
أيضا مطابق للعربي كما لا يخفى ⚬

وليس للفعل الرباعي أثر في النعوت ألا فعل *ḥḥḥ1Xḥḥ* *fa'mana* في المعيني  
غير ان الأعلام المنتقولة من مثل هذه الأفعال وهي كثيرة كُوهَم ان الفعل الرباعي  
كان شائعا في اللغة ⚬

### تصريف الفعل

#### الماضي

المجموع	المثنى	المفرد
<i>qataln</i> ( <i>qatila</i> , <i>qa-</i> 1Xḥḥ <i>tuln</i> , <i>qutila</i> ) قَتَلُوا	<i>qatalay</i> ( <i>qatila</i> , 1Xḥḥ <i>qatula</i> , <i>qutila</i> ) قَتَلَا <i>qatalatay</i> ( <i>qatila</i> , 1Xḥḥ1Xḥḥ <i>qatul</i> , <i>qutilatay</i> ) قَتَلْتَا	الغائب <i>qatala</i> 1Xḥḥ ( <i>qatila</i> <i>qatula</i> <i>qutila</i> ) قَتَلَ X1Xḥḥ الغاشبة <i>qatalat</i> ( <i>qatilat</i> <i>qatulat</i> <i>qutilat</i> ) قَتَلَتْ





الأفعال التي أولها ① يسقط فيها هذا الحرف في المضارع مطابقا للعربي نحو ①② وفي المضارع ①②③ *yarid* مثل ورد 'يرد'، ولا يسقط في بعض الأعلام المنقولة نحو ①②③ ويضاهيه في العربي نحو يوجل مضارع وجل وشبهه ④ والفعل المزيد بلحاق X في أوله على وزن كَفَعَلَ وكَفَاعَلَ يسقط فيه حرف ① في الكتابة والأرْجاع ان يكون حينئذ حرف X مشددا نحو ①② وثق ①② *'ittatāqa* ويسقط ① في المصدر ويلحق آخره X مطابقا للعربي نحو ①② *wa'ada* ومد ①② *'idat* مَدَّة ④

الفعل الاجوف لا فرق بينه وبين الاجوف العربي ④ في مضارع المزيد نحو ①② *āba* ثَب ①② *lawwaba* ثَوَّب ①② *haṭāba* اثَاب وفي المضارع ①②③ *yuhattib* يثيب، وكذلك ④ *šāma* ④ *šayyama* وما يشابهها ④ الأفعال المعتلة أي التي آخرُ حروفها ① أو ② ليس فيها شذوذ وقد يسقط هذان الحرفان في الكتابة نحو ④ عوضا عن ④ بنى وهذا نادر جدا ④

في الفعل الذي أول حروفه ④ قد يتجدد هذا الحرف مع الحرف الذي يليه نحو ④ *yusakkir* بدل ④ *yusankir* والفعل الأصلي ④ ④ ④

## الاسم

لا نعرف هيئة الاسماء بالتدقق لعدم الحركات والسكون والتشديد في كتابة النقول و ①X مثلا يمتل ان تكون هيئته الصحيحة قَتَلَ او قَتِلَ او قُتِلَ او قَتَلَ او قَتَلَ او قَتَلَ وقس عليه، غير ان الراجع ان الاسماء كانت توافق في هيئتها اسماء سائر اللغات السامية ولا سيما هيئة الاسماء العربية، وتنقسم الاسماء على قسمين فالاول يشمل الاسماء البسيطة أي التي لا زيادة حرف في أولها او في آخرها ما عدا تاء التانيث، وصيغ هذه الاسماء المانوسة في الأكثر هي التالية ④

(١) qatal نحو (h) faras فرس

(٢) qatil قاتل مَلِك

(٣) qatul قاتل رَجُل

(٤) qital قاتل مَنب

(٥) qitil قاتل اِبل

(٦) qat و الموثث qatlat ، (p) برق 10X يعلنة

(٧) qitl و الموثث qitlat ، (p) رَجُل 10X يركبة

(٨) qutl و الموثث qutlat 48X ثَمَن 10X ثَرْعة (اسم مكن)

(٩) qatal قاتل ثواب

(١٠) qital قاتل حَار

(١١) qital قاتل غَلام

(١٢) qatil (اسم الفاعل كما سبق) و الموثث qatilat نحو 34X مصيبة

(١٣) qatل بمعنى اسم المفعول نحو 1X qatl مقتول ، وصفة نحو 40X

ba'id بعيد ، واسم نحو 14X بزيادة X خليفة اى عامل ولاية

(١٤) qutayl للتصغير وهو كثير في الاعلام نحو 11X سَلَمٌ

والقسم الثاني يشمل الاسماء التي زيد في أولها او في آخرها حرف والمزيد في اوله اما بحرف h نحو 10X qital اي اصبع ، او 'a qital نحو 10X أَصنع اي الأشد وهذا كثير في الاعلام (اسم التفضيل) ، او بحرف 4 نحو qatil او 11X miqtal مغرب 4X هَيْكَل ، وبتاء التأنيث 10X ma'abat مشابهة

والمزيد في آخرة على ثلاثة ضروب ويزاد في الاول حرف 4 an نحو 4X dubirran اسم مكان وهو معرف ويقع ايضا في بعض المصادر نحو 4X وهو غير معرف ويقبل 4 التنكير ، ويزاد في الضرب الثاني 10 4aw نحو 10X (garnaw(-naw) عاصمة مملكة معين ، ويزاد في الثالث 1 ويأداة التعريف 49 iyan نحو 11X كلي وبتاء التأنيث 11X كلية

الاسم اما منكر او مؤنث وعلامة التأنيث في الأكثر حرف X نحو 34X مشرق اى شرقي 34X مشرقية اى شرقية ، والاسم اما مفرد او مثنى او مجموع .













## النقوش

١

رجل من بني عذران اسمه ربيبٌ يتقدم (١) وثنا لإلقاه وهو الآء من آلهتهم  
مستمتعا منه عافيةً وخصباً ويعدّه بأن يذبح له ذبيحةً في كل سنة ❷

① | ①٩٩ | ٤)H٥ | ٤٦ | ③٦٦) ١

1٥ | ①٩٩٩① | ٤٦٧ | ٤٤8 ٢

①٩1٥٥٥③ | ③①٥ | 1٥٦ | ٩٩[③] ٣

٤٥٥)H | ①٩٩X)٩٦ | ①٩[٩] ٤

①٥ | ③8٥ | ٩①①① | ①٩٩٩①[①] ٥

٩①①① | ①٩٩X)٩٦ | ٤٤٤٩ [1 1٩] ٦

① | ①٩٩)٥٦① | ①٩٩1٩٥ | 1٥[٦٥] ٧

③①)٩٦ | ③)٥ | ٤٤8① | ٤٧٦٦٩ [1 1] ٨

H | ①٥① | ③٩8٤٥ | ③٧٧٥ | ③٧[٦H] ٩

٩٩٩1٥ | ٤)٩٥٩ | 1① | ③[٤] ١٠

ريبب ابن (من آل) عذران قدّم (هذا) الوثن كما امره إلقاه ربّ  
اوام بوّهيّه ان يتقدّمه (م) في سهلهم ذو ردمان ° (وذلك) لعافيتهم  
ولعافية (لحصب) الاثمار والمصد التي في سهلهم ولعافية ارباب اهلهم  
(وعافية) مواشيهم، و(كما امره) ان يذبح (او معناه) وسيذبح لهذا) الوثن  
مرةً في السنة (في كل سنة) ذبيحة صحيحة انشئ او ❶ ذكرنا  
وليكام إلقاه (ريبب او آله) ❷

(١) المراد بقولنا قدّم هو تقريب الشيء لإلاّ خاصّةً بنية السجود  
والتشكر ❷





وقتلوهم في وسط البحر، وجداً لانه من على <sup>٢٥</sup> عبده ابوكرب قنل  
مقاتلين ثلاثة ضربت (وقتل) اثنين اخذاً (ومن) سبياً وغنا ارضاه، وليدوم  
المعاه على منه على عبده ابوكرب بقتل الاعداء وبالغنم اينما غزوا وساعدوا ربهم  
الملك وليسبح (لهم) نعمة <sup>٢٦</sup> ورضاه ربهم شامر (شمر) يهرش ملك سباً وذو  
ريدان ابن ياسر يهنم ملك سباً وذو ريدان ونعمته وليخلصهم من  
خسارة وآفة ومصيبة وشتيمة العدو، بحق الملقاه ثهوان رب اوام ۞

٣

يريم ايمن وبارح يكرحب سيّدا همدان يقدمن سنه نمائيل لالاھما  
تألب ريام الذي له مصلّى في ترعة اثناء عليه لسبب التسالم بين سباً وقنبلان  
وحضرموت وملوكهم وأهاليهم، وكان قد وقع هذا التسالم باشارتهما، ثم  
يطلبان من تألب ريام ان يُلطف باحسانه ملوك سباً في الزمان الآتي وان يجامي  
اهلهما ويهزم اعداءهما ۞

١ | ٤٣[٢] | ٦٧[٥] | ٧٢[٢] | ٩٤[١] | X1١٥٥ | ١٢٧[١]

٢ | ٤٣ | ٤٧

٣ | ٤٧[٢] | ١٥٥[١] | ٤٣[١] | ١٠٤[١] | ٤٨[١] | ١٠٤[١]

٤ | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١]

٥ | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١]

٦ | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١]

٧ | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١]

٨ | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١]

٩ | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١]

١٠ | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١]

١١ | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١]

١٢ | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١] | ١٠٤[١]

ኣዞቋሃ		ኣበ		ኣኒዕ		ጸገሐወክ		የኣበ		በሃሃሃ		ገበበወ	13	
ቋቋየ		በከአ	X		ወቋሃቋየኒ		ቋቋወ		1የሃ1		ቋላቋክX		14	
ዕሃበ		ኣቋ1ሐ	Xወሃበ		ወቋሃዕኒወሃ		Xዘበ		XዕX		1ዕበ		15	
ቀዘዘ		Xዘበወ		ቋሃጸሃየ		ኣበ		ቋዕሐ		ኣበ		ኣበወ፩	16	
1ወ		ወሃቋዕበ		ወክ1ቋXሐ		ክ1ቋክ		1ሐ		ወቋሃ		17		
ቋሃዕሐ		1ወ		ወሃክ1ቋክ		ወቋሃቀዘዘ		ኣክጸየ		Xዘ		18		
ወ		1ወ		ክበሐ		ሐ1ቋክ		ወቋሃክ)ቋክ		ወዘ)ወ		1የጸሃ	19	
ሃXቋየቋወ		ወቋሃኣዘክክ		ኣየ)በ		በከአ	X		ክጸ			20		
ቋቋየ		በከአ	X		ኣዕ)ዘወ		ዕዘወወ		)በ፩		1ወ		ወቋ	21
በከአXበ		ወቋሃክኣኒወ		ወቋሃ)ዘ		1ሐ		XዕX		1ዕበ		22		
ቋቋየ													23	

يريم ايمن وبارح يُعْرَهِب ابنا اوسلات رفشان ابن (من شعب) همدان  
 سيدا شعب سَمْعِي ثُلُث (شعب) هاشد قسَدَمُوا (1) حاميهم  
 تَأَلَّب رِيَام رَبِّ ثَرَّة (هذه) التماثيل الستة حين سبح لهم (خَلَّصَهُمْ؟)  
 حاميهم تَأَلَّب رِيَام رَبِّ ثَرَّة ° بلِحداث الصلح، وصنع يريم ايمن ابن  
 (من آل) همدان الاتحاد والتوافق بين ملوك (اي ملك) سبأ وذو ريدان  
 و(ملك) حضرموت و(ملك) قَتَبَان وجيوشهم وشعوبهم في الحرب (التي)  
 حدثت وكانت في البلد كله بين جميع الملوك والجيوش، وأرض يريم امن  
 ابن (من آل) همدان اربابَهُ ملوك سبأ وابناء ° ذو ريدان وسائر الملوك  
 (بأن يتصلحوا) بهذا الصلح وحلهم يريم على الصلح وصنع الاتفاق بين  
 الملوك والجيوش بتوسط اجابة حاميهم تَأَلَّب رِيَام لسؤالهم وبإناعه  
 ومساعدته، وشكر (لتَأَلَّب) يريم ايمن وبارح يعرهب ابنا اوسلات رفشان  
 ابنا (من شعب) همدان اتكالا منهم على قوة حاميهم تَأَلَّب رِيَام ° رَبِّ  
 ثَرَّة وقدرته لأنه انعم عليهم (خَلَّصَهُمْ؟) بهذا عقد المسالمة ذاته في

(1) الأفعال والمضمرات في هذا النقش في البحر لا في التثنية هـ







خَلَّصَهُمْ (أَنْعَمَ عَلَيْهِمْ) <sup>٤</sup> تَأَلَّبَ مُكَيْلًا (مَانِعًا) كُلَّ شَيْءٍ ثَمِينَ وَقِصَّةَ حَصَلُوا عَلَيْهَا عَلَى وَجْهِ الْجَزِيَّةِ وَنَصَبُوا (وَأَحْدَثُوا؟) .... <sup>٥</sup> وَحَمْدًا لِأَنَّهُ أَرْسَلَ لَهُ سَفَرَاءَ وَاعطى هدايا جَدِرتَ مَلِكُ حَبَشَتَ لَتَكُونَ مُوَاخَاةً مَعَهُ (بَيْنَهُمَا) وَاكْمَلْ تَأَلَّبَ هَذِهِ الْمَوَاخَاةَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ جَدِرتَ وَقُودَ (حَاجَةَ الْبُرُوجِ؟) الْأَحْبَاشِ، وَ(سَبَبُ هَذَا التَّقْدِيمِ لَأَنَّهُمْ) حَكَمُوا (تَوَافَقُوا) إِنْ يَكُونُ (فِيمَا بَعْدَ) شَيْئًا وَاحِدًا حَرَبُهُمْ وَصَلَتْهُمْ ضَدَّ كُلِّ مَنْ يَعْصِي عَلَيْهِمْ، وَلَكِي حَقِيقَةً وَبِالْوَفَاءِ يَسْتَأْخِي سُلَاحِيْنَ وَزُرَّازَ وَعَلْهَانَ وَجَدِرتَ بِلَادَهُمْ كُلَّهَا، وَهَذَا لِأَنَّهُ اكْمَلَ مُوَاخَاةَهُمْ <sup>٦</sup> مَعَ مَلِكِ حَبَشَةَ كَمَا اكْمَلَ مُوَاخَاةَهُمْ مَعَ يَدَمَآبَ غِيلَانَ مَلِكِ حَضْرَمَوْتَ قَبْلَ هَذَا التَّقْدِيمِ، وَهَذَا لِأَنَّهُ أَجْبَى الْأُمَرَاءَ وَالْقَوَادِ (الْأَعْوَانَ) كُلَّهُم (الَّذِينَ) أَرْسَلَ إِنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ) فِي الْبَحْرِ وَالْبَرِّ، وَلِاجْتِلِ الْمُسَاعَدَةِ وَالْهِدَايَا لَهَا (الَّتِي) أَرْسَلَ إِنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ)، وَهَذَا لِأَنَّهُ خَضَعَ (كَانَ شَاكِرًا؟) عَمِيَّائُسَ بَنَ سَخَّانَ وَشَعْبَ (?) خَوْلَانَ فِي الْمَرْبِ الَّتِي تَصَدَّوْا لَهَا وَشَرَعُوا فِيهَا ضِدَّ أَرِيَابِهِمْ مُلُوكَ سَبَأَ <sup>٧</sup> وَلَا نَهْمَ اعْطَاوْا هَدَايَا (بِتَوَسُّطِ) شَابِتَ ابْنِ (مَنْ آلِ) عَلَيَّانَ لِأَجْلِ بَنِي ذُو رَيْدَانَ لِكِي يَسَاعِدُوهُمْ فِي الْمَرْبِ ضِدَّ أَرِيَابِهِمْ مُلُوكَ سَبَأَ، وَغَزَا (رِجَالُ) مَنْ اشْعَبَ (?) لِمُسَاعَدَةِ مَعَهُمْ فِي هَذِهِ الْمَرْبِ ذَاتَهَا الَّتِي كَانُوا قَدْ تَصَدَّوْا لَهَا، وَهَزَمُوا الَّذِينَ مِنْ حَقْلَانَ وَخَرَّبُوا حَقُولَهُمْ كُلَّهَا، وَبَعْدَهُ تَكْفَلُوا (تَرَاهَنُوا مَعَ) لَرَبِّهِمْ عَلْهَانَ مَلِكِ سَبَأَ وَارْسَلُوا <sup>٨</sup> رَهِينَيْنِ اشْمُسَ ابْنَ (مَنْ آلِ) رِيَامَ وَحَارْثَانَ ابْنَ (مَنْ آلِ) يَدُومَ (١) وَلِيَسْمَحَ لَهُمْ تَأَلَّبَ نَعِيَّةً وَسَلَامًا مُوَافِقًا (مُقْتَضَى؟) وَلِيَكْسِرَ تَأَلَّبَ وَلِيَصْرَعَ عَدُوَّهُمْ وَشَتَاتَهُمْ، بِحَقِّ تَأَلَّبِ رِيَامَ ۞

٥

هَعَانَ اشْعَوَ وَابْنَاؤُهُ كَرِبَعَثَتْ وَحَيَاوُ وَكَسِيْعَثَتْ بَنُو (مَنْ آلِ) يَدُومَ يَعْدَمُونَ لَتَأَلَّبِ رِيَامَ تَمَثَّلًا هَذَا لِمُسَاعَدَتِهِ لَهُمْ فِي الْمَرْبِ وَيَطْلُبُونَ مِنْهُ أَنْ يَسْمَحَ لَهُمْ خَصْبَ أَثْمَارِ فَرْزَةِ وَرَضَى أَرِيَابِهِمْ بَنِي هَمْدَانَ ۞

(١) هَذَا الْمَوْضِعُ مِنَ النَّقْشِ مُلْتَبَسٌ كَمَا لَا يَخْفَى وَتَفَرَّقَتْ آرَاءُ الْمُسْتَشْرِقِينَ فِي حَقِيقَةِ مَعْنَاهُ وَلَا يَلِيقُ اسْتِغْيَاءُ الْمَسْأَلَةِ بِهَذَا الْمَكَانِ ۞

- ወ | Xጸ፡በ)ሩ | ወሃየላበወ | ወወጌክ | ኒ፡ሃ 1
- ወየላሃሃ | ጳጳየ | ወላበ | Xጸ፡የሃ1ወ | ጳወየሃ 2
- ላዛ | X፡)X | 1፡በ | ጳጳየ) | በ1ክX | ወጳሃጳየ 3
- የላበ | ወሃጳጳክ | በ1ክX | ሃሳወ | ኒገሃ | ኒጳ1ቤ 4
- የዕወወ | ወጳሃየዕወ1 | ወሃ1ክሐጳበ | ጳጳየ 5
- የበ | የጵ፡ | ጳጳየ) | በ1ክX | ወጳሃ)ጳሃ | ጳ1ወክ 6
- ሃዕ | ወጳሃወ | ወጳሃጳጳክ | የዕወወ | ጳጳየ | የላበ | X 7
- Xዘበ | ጳጳየ) | በ1ክX | ጳፅጳወ | 1ሂ | ወጳጳ 8
- በ | ወክ1ጳXሐ | ክ1ጳክ | 1ሩበ | ወጳሃየዕወሃ 9
- ሐጳ | 1ሩ | ላበ | ወጳሃየዕወሃ | Xዘበወ | ወሃጳ፡ 10
- ሃላ | ኒሃ1፡ | ወጳሃክ)ጳ | ኒ፡ወጌ1 | ወክበክ | ክበ 11
- X | ወጳሃዞሐ | 1ወ | ኒጳጳሃወ | ፡Xበ | ላበ | ኒዕ 12
- ሃዘ)ክ | የጵ፡ | ዕ)ሂወ | ክጸጳ | ፡)ዕ | በ1ክ 13
- በ1ክX | ወጳሃዞሐ | 1ወ | ወጳሃXጳየጌጳወ | ወጳ 14
- ጳወ | ወጳሃዘ)ክ | የጵ፡ | ጳፅጳቤ | )ጳጸክወ | 1ፅዕክ 15
- በ | ወጳሃክ)ጳክ | የጸሃ | ወጳሃዞሐ | 1ወ | ወጳሃXጳየጌ 16
- በጸወ | ፡ዘወወ | ጳጳጌሃ | ወጳሃበ፡ጌወ | ኒጳጳሃ | የኒ 17
- የቤጌየዘወ | ወጳ[ሃክኒጌወ] | ወጳሃ)ዘ | 1ሩ | ኒ፡)ዘወ | ) 18
- [ጳጳየ) | 1ክXበ | ወጳሃበ | ኒ 19

ههان اشوع وبنوه كربععت وحيّاو وكسّعنّت بنو (من آل) يدوم  
 قدّموا لهم عليهم تألب ريام ربّ ترعة هذا التمثال كما امر تألب عبّيد  
 بني ° (آل) يدوم يوحيه (وهذا التقديم) لعافيتهم ولعافيه الاولاد  
 (الدين) انعم (?) بهم عليهم تألب ريام في بيت بني بدوم ولعافيه  
 عبّيدهم وهم جدوا قدرة تألب ريام وجلالته لانه خلّصهم (مكملا)

كل امنية طلبوا منه ان يكملها <sup>١٠</sup> ولأنه خلّصهم (في) كل غزوة غزوا  
لمساعدة رجبهم عليهن نهفن من (آل) بَنَعَ وهُمْدَان ولجمع لهم تَأْلَب ابكار(?)  
الربيع والخريف في ارضهم (حفلهم) وولايتهنم وليسمع لهم تَسْأَلَب  
<sup>١١</sup> حصاد(?) واثمًا وامرة (جيدة?) في ارضهم وولاياتهم، ولجمع لهم رضى  
اربابهم بني (آل) همدان وشعبهم حاشد، وليجدل وليكسر وليصرع  
كل عدوهم وشانتهنم ومؤيديهم، بحق تَأْلَب ريام ❦

١ (معينّي)

ثوابا وابنه يجبران عن ابنية بنيها واصلاحات اصلهاها في هيك الا  
اسمه نكرح ويععلان كل ما بنيا واصلا في جايته وفي جاية آلهة معين ويشل  
وهم عثر شرقان (الشارق) وعثر ذو قَبْض وودّ وعثر ذو يهريق وسائرهم ضد  
من جسر ان يجربها او يغيرها ❦

١ 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

2 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24

3 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

4 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

5 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

6 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

7 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

8 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

9 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

10 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

11 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

12 1h00 | 1h1 | 1h2 | 1h3 | 1h4 | 1h5 | 1h6 | 1h7 | 1h8 | 1h9 | 1h0

٩٣٥ | X1h1h | 1٨٥ | 18٩٥ | ٤٠٤ | X1h1h | 1٨٥ | ٥) v  
 H | 1٨ | ٤٧ | ٥٦٥ | h٧h | ٧٠٣h٥ | ٨1٤h٥ | ٩٢٤  
 | ٤)8٧ | ٤٨٢٤٤ | ٤٧ | 1٧X٤٥ | ٩h٥h٥ | ٤٨)٨٤[h]٩ ٨  
 ٤8)h | X٤٩ | ٤٤1h٥

ثوابيل وابنه يسلم ابنا هنا آل دابر آل... وقفنا وبيننا وأحدثنا  
 لنكرح حاميهما كل سقف (السقف كله) وخلال خشبة السقف (?) ورفعنا  
 واصلحنا كل ما خبل في الرواق (?) (او المُنْخَدَع ؟ (١)) (الذي في مُصَلَّى) الحامي...  
 مِن الاواح (?) ومن خشب وبلق (رخام) ونجارة (?) وارتشاد (?)  
 وزلتي (?) الرواق (?) (او المُنْخَدَع ؟) (الذي في المَصَلَّى) والخشبة من تحت (?)  
 ومن قُبْل (?) (كان قد) خبل يستف... من الواح وكان الوقف  
 والتجديد والمباني واصلاح (هذه) المكان (المصلى) من الجزية التي كانت من  
 ثوابيل لنكرح في ايام يثعلب ريام وابنه ثبعلرب ملكي معين وجعل آل دابر  
 وقفهم ونقوشهم في حايمة عثر شارقان (الشارق) وعثر ذو (صاحب) قَبْض  
 ووڈ ونكرح وعثر ذو (صاحب) يهريق وجميع آلهة معين ويثل وجميع آلهة  
 (سبا) وهامي (سبا) وملوك (سبا) وشعوب سبا وجو (جعلها في حايتهن  
 مدافعة) من كل من يغيرها ويبيدها فتخرب من مكانها في الحرب والسلم  
 أيام (اي ما دامت) الارض

(١) معنى ما ورد في هذا النقش من الكلمات الدالة على اجزاء البناء  
 غير معروف يتدقق

## فهرس الكلمات

أنثى 'unjay (unja) ٩٨٤٥  
 ارخ 'arq ٨٨٥  
 'asd ج 'usud مقاتل، جندى،  
 مقاتل وجمه  
 'Aswa اسم رجل (انظر ٤٥٤)  
 ([٤٥])  
 'Ašmaš اسم رجل  
 'atb حشبة السقف تحت  
 أعلى البناء (?)، تحت (?)  
 'atama عمل الاتحاد والمصالحة

### ١١

ba, bi حرف جرّ او موصول حرفي  
 (انظر وجه ١١)  
 be'sat شر، بشس  
 baqat, biqat لانه، كما (انظر  
 وجه ١٧)  
 bahr بحر  
 bayna بين (انظر وجه ١٧)

### ٨

(Abik.) Abukarib اسم رجل  
 'adm ج 'udum عبد  
 'ahl آل، اهل  
 'abanmu (?) ايما (?)  
 'Awwam اسم مصلّ المناء  
 'Awlat اسم عم، X1HWH  
 'A. Rafsan اسم امير  
 'Awlar اسم علم (انظر ٥٥)  
 'adan ج 'a'dan مال (قدرة [?])  
 'ag اغ، مؤاخة، XWHX  
 تأخى (على وزن تفاعل، انظر وجه ١١)  
 'abaza أخذ  
 'Ayman اسم أمير (انظر [?])  
 'as انسان، HWH  
 ba'alghu بعضهم لبعض  
 'Ilmaqab اسم الاء  
 'aman امن، 'amān HWH  
 آمن، حاجّة الامن

٤٨٦ gazama قضى، أمر، ٤٨٦X (على وزن تغامل ؟) توافق

١١٦ garab (شخص) جسد، جرم

II

١١٦ Dābir اسم آل

١٦٨ Daw'a'ot اسم بلد

١٦ dār مرة واحدة (؟)

١٦8 da'a' ربيع (فصل السنة)

III

١٦٨ dabāḥa ذبح، dabḥ ذبيحة

١٦٨ dabab كعب

١٦٨ dakar ج ١٦٨ adkār ذكر

١٦٨ damara وقى (كبر ؟)

IV

١٦٨ bu'a اسم إشارة (انظر وجه ٤)

١٦٨ buwam هذا، ذاك (انظر وجه ٥)

١٦٨ Hamdān حمدان اسم آل (على حدته او مقترن بآل يتبع)

١٦٨ Hāni' (Hana') اسم اهل

١٦٨ Ha'an اسم رجل [١٦٨ | ١٦٨]

[١٥٥]

١٦٨ haraga قتل، harg قتل، ١٦٨

mahrag قتل

١٦٨ baynat حنك، خلال (؟)

١٦٨ bayt بيت

١٦٨ bakan (bik) حين (انظر وجه ١٧)

١٦٨ balq يلق (رخام)

١٦٨ balat جباية (؟) ، مساعدة (؟)

جاية (؟)

١٦٨ balata اعطى هدايا

١٦٨ bin (i) ابن (؟) من (انظر وجه ١١)

١٦٨ banaya بنى، ١٦٨ بنا

١٦٨ انظر ١٥٠

١٦٨ ba'l ج ١٦٨ ab'al سيّد

١٦٨ ba'lay على، فوق، ضد (انظر وجه ١١)

وجه ١١

١٦٨ ba'im مع، من (انظر وجه ١١)

١٦٨ ba'ir الماشية، المواشي

١٦٨ baḍa'a صرع، قتل، ١٦٨ baḍi' (اسم)

الفاعل) مقاتل، baḍi' مقتول (اسم)

المفعول)

١٦٨ Bārig ولقبه ١٦٨ ١٦٨ اسم

امير

١٦٨ baraya اعطى او اكمل الخصب

١٦٨ bata اسم آل (مقترن مع همدان)

٦

١٦٨ gabaḡa نيب

١٦٨ Gadarat اسم ملك حبشت

١٦٨ Gaw اسم شعب (مقترن يسياً)

١٦٨ gawb لوح (الواج) (؟) ، بنا

او جزء

(كذا في القاموس وزاد التاج انه عن  
الفقراء) قامدة(?) 'اماص(?)  
X(١٠) Zarīrān اسم برج او ملك

### ٣

حَقْل (hub.?) ḥablat X1ΠΨ  
'Aḥbāš 3ΠΨḥ ج Habašat X3ΠΨ  
حَبَشَت (حبشة) اسم شعب  
ḥagan ٤٦٧ ٤ لانه 'كما (انظر وجه ١٧)  
ṣahdata 8٨٧ḥ حدث ḥadata 8٨٧  
(على وزن أَفْعَل) أَحْدَث، جَدَّد  
X8٨٧ تجديد  
ḥazy ٩٨٧ نعمة  
Hayāw ١٠٩٧ اسم رجل  
ḥalaza ١١٩٧ مَرَضَى، ḥalaz مَرَضَى  
ḥamada ١٢٩٧ حمد ḥamad (شكر)  
لاحسان)  
ḥamala 1٣٩٧ حمل، اختطف  
Ḥaḍramawt X١٣٩٧ حضرموت  
Ḥaqlān ١٤٩٧ اسم مكان  
ḥaraba ḥaraba? (على وزن فاعل?)  
حارب  
Ḥarat X١٥٧ اسم مكان (حرّة?)  
Ḥariṣ 8١٥٧ اسم رجل (حارث)  
Ḥāsid ١٢٥٧ اسم شعب (حاشد)

### ٤

ḥabala 1ΠΨ (خبل) خَرِب، 1ΠΨ  
(على وزن اقْتَعَلَ) أَخْرِب صُرَّ

X(١٠) Harat اسم قبيلة 'سَهْل  
تَل

### ٥

hawkaba Π٨٥٧ [Π٨٥٧] (على وزن  
أَفْعَل) دَفَعَ، طَرَد(?)  
wadd ١١٥٧ وَدَّ اسم الاثني هو اكبر آلهم  
waz'a'a ١٢٥٧ داوم على  
wāhid, waḥad ١٣٥٧ واحد  
walad ١٤١٥ ج 'awlad وُلِدَ اولاد  
wafāy ١٥٥٧ وَفَّاء، حَقَّ، خَصَب وافر،  
ḥawfaya ١٥٥٧ (على وزن افْعَل)  
خَفَّص (أَوَّلَى خَيْرًا?)، ١٥٥٧  
ṣawfaya (على وزن استَفْعَل) خَلَص  
waḍa'a ١٥٥٧ وَاذَّاء، صَرَعَ  
waqaba ١٦٥٧ وَاقَبَ، انذر  
warḥ ١٦٥٧ ج 'awraḥ شهر  
waṣṭ 1٧٥٧ وِسط (انظر وجه ١٦)  
waṣa'an ١٨٥٧ [١٨٥٧] مَسَامَدَة  
ḥawša'a ١٩٥٧ حَايَة (على وزن  
افْعَل) خَلَصَ، اَنْعَم على(?)  
ṭawṣibat(?) XΠ8٥٧ [Π8٥٧] (او صَوَّابَة)  
XΠ8٥٧ او XΠΠ٨٥٧ ارتشاد(?)  
watan ١٩٥٧ وَثَن

### ٥

ḥa'ana ٢٠٥٧ اَنْعَم على  
ḥabad(?) ٢١٥٧ هَدَّاء(?)  
ḥillat X1٢٥٧ زِلَّة، الحِجَارَة او مِلْسَمَا



اسم امير  $\text{Yāsir 'Ayman}$  ٤٣٩٨ ا

$\text{Yāsir Yuban'im}$  ٤٥٤٧٧ ا

اسم ملك  $\text{yāsara}$  (على وزن

فعل) او  $\text{hayšara}$  (على وزن

أفعل) أرسل

اسم مدينة  $\text{Yayil}$  139

اسم ملك  $\text{Yayla'el}$  1٨٥89

### ك

$\text{hi, ka}$  لكي، ل (لام الجر او موصول

حرفي انظر وجه ١١)

$\text{kōna}$  ٤٥٨ كان، حدث (انظر وجه ١١)

$\text{kull}$  1٨ كل

$\text{akmal}$  1٩٨ [١٩٨] اكمل

$\text{kanaf}$  ٥٤٨ جنب، كنف

$\text{Kariba'at}$  ٨٨٥ اسم رجل

### ل

$\text{la, li}$  لام الجر في السبئي وموصول

حرفي في المعيني (انظر وجه ١١)

$\text{Luhay'at}$  ٨٨٥ اسم رجل

### م

$\text{makānat}$  ٨٨٥ رواق، مَنَدَع (?)

$\text{mala}$  ٨1٩ احسان، امنية (?)

$\text{istamila'a}$  ٨1٩ طلب اكمال

الاحسان لنفسه

$\text{Hawlan}$  ٤1٥٨ اسم شعب

$\text{bayl}$  1٩٧ قوة، قدرة

$\text{hamara}$  ٤٣٧ مع، اعطى

$\text{hamš}$  ٤٣٧ ج  $\text{ahmās}$  جيش

$\text{haraya}$  ٩ نجى، دافع

$\text{haraf}$  ٥ سنة، خريف (فصل

السنة)

### III

$\text{tayib}$  ١١١١ شيء، ثمين (ذهب؟)

$\text{tayla'ana}$  ٤٥٨٨ (على وزن

تفعّل) شرع في الحرب (?)، أوفى

الجبالة (?) (او اصله ٤٥٨٨؟)

### ٩

$\text{yabš}$  ٨١١١ يبس، ج

$\text{Yadām}$  ٤٣٧ اسم آل

$\text{Yada'ab Gaylān}$  ٤1٩١١ ١١٨٥٨٩

$\text{Gil.?$  اسم ملك من ملوك حضرموت

$\text{anṣr}$  ٤٥٤٧٧ انظر ٨١٩

$\text{Yubashim}$  ٤٣٧٧٧ اسم رجل

$\text{Yuharḥib}$  ١١٣٧٧ لقب بارج

(انظر هذا الاسم)

$\text{Yuhar'is}$  3٥٠٧٧ انظر 33

$\text{Yuharīq}$  ٥٠٧٧ يحرّيق اسم مكان

يُنسب اليه عشر [٥٨٨٨]

$\text{yaww}$  ٤٥٩ يوم، جين

$\text{Yarīm 'Ayman}$  ٤٣٩٨ ا اسم امير

$\text{Yaslam}$  ٤1٨٩ اسم رجل

nakara. ) ١١١١ ( على وزن  
 أَفْعَل) sankara غير (معيني)  
 ١١١١ (٢) Nakrah (٢) Nukrah اسم  
 الاء  
 ١١١١ ni'mat نعمة  
 ١١١١ banšara (على وزن  
 أَفْعَل) جل على المعاونة  
 ١١١١ naṣ' آفة (مصدر)  
 ١١١١ nataša'a (١١١١) nataša'a (١١١١)  
 (على وزن افتعل) عصى

خ

١١١١ sala'a وقف، و sni وقف  
 ١١١١ Sanḥān اسم رجل

و

١١١١ 'abd مَبْد  
 ١١١١ 'abr, ba'abr (أَنْظَر وجه ١١)  
 نحو، عند  
 ١١١١ 'abarā (٢) بلاد  
 ١١١١ 'adawu عَدَا، اجتاز  
 ١١١١ 'udī في، حتى، الى (انظر وجه ١١)  
 ١١١١ ša'dabu (على وزن  
 افعل) جبر، رَمَم (معيني)،  
 ١١١١ 'uḍbabat (انظر وجه ٣) ترميم (او سد  
 يحجز الماء؟)، انظر ايضا ١١١١  
 ١١١١ 'adara ساعد، (١١١١) عُدْران (٢)  
 اسم آل

١١١١ malik ج. 'amlāk ملك  
 ١١١١ mangiyat سلام، حظ (منجاة)  
 ١١١١ ma'ad إحسان  
 ١١١١ Ma'in اسم مملكة اي معين  
 ١١١١ mašar قائد الجيش (جامي  
 البرج)  
 ١١١١ maqām maqāmat جلالة،  
 رئاسة، مكان  
 ١١١١ maḡāwa (٢) ج. ١١١١  
 ١١١١ maḡāta(wa) قائد الجيش  
 (مُسَاعِد؟) (صاحب وظيفة؟)  
 ١١١٢ 'anrā' رِبْ  
 ١١١٢ Mārib مارب اسم عاصمة المملكة  
 السبئية  
 ١١١٢ maš'al وَحْي الاء وجوابه  
 لساجديه  
 ١١١٢ mašba' غزوة  
 ١١١٢ mašāymat ولاية (والاصل ١١٢)  
 ١١١٢ matta'a (على وزن فَعَل) خَلَصَ،  
 ١١١٢ miṭlā'an تخليص، خلاص  
 ١١١٢ nabal ارسل سفراء  
 رسول  
 ١١١٢ انظر ١١١٢  
 ١١١٢ tanāḡa'u (على وزن  
 تَفَعَّل) قَبِل الجزية (او أعطاهم) او  
 شرع في المحاربة، انظر ١١١٢  
 ١١١٢ nikāyat خُلم، آذاة

𐎠𐎡𐎴 *šadiq* 'هدى' 𐎠𐎡𐎴 *šadaqa* 'اكمل'  
 موافق، واغر  
 𐎠𐎡𐎴 *šabḥ* 'حقيقة'، صدق  
 𐎠𐎡𐎴 *šabḥ* 'صحيح'، خالص  
 𐎠𐎡𐎴 *Suḥār* (Sahār?) اسم بني  
 𐎠𐎡𐎴 *šalm* ج 𐎠𐎡𐎴 *ašlām* 'تمثال'  
 [𐎠𐎡𐎴] 𐎠𐎡𐎴 'نجارة' (مصنوع  
 التجار)  
 𐎠𐎡𐎴 *šarf* فضة

𐎠𐎡𐎴 *daba* 'قاتل'، جامد  
 𐎠𐎡𐎴 *qamada* 'هل على التوافق'  
 𐎠𐎡𐎴 *Damad* اسم مكان يذكره ياقوت  
 في المعجم  
 𐎠𐎡𐎴 *qur* 'حرب'، 𐎠𐎡𐎴 *qur* عدو  
 𐎠𐎡𐎴 *qara'a* 'هزم'

𐎠𐎡𐎴 *qublay* (?) 'قُبْلُ قُبْلِي' (?)  
 𐎠𐎡𐎴 *Qabaḥ* اسم مكان يُنسب اليه  
 𐎠𐎡𐎴 *qadma* (?) 'قَبْلُ' (انظر وجه ١٧)  
 𐎠𐎡𐎴 *qawāl* ح 𐎠𐎡𐎴 *qawāl* 'امير'  
 𐎠𐎡𐎴 *qayyufu* 'وقف'، قدس  
 𐎠𐎡𐎴 *qama'a* 'انصع'، هزم

𐎠𐎡𐎴 *Ukwatān* (𐎠𐎡𐎴) اسم  
 جبلين يذكرهما ياقوت في المعجم  
 𐎠𐎡𐎴 *Albān Nahfān* 𐎠𐎡𐎴 𐎠𐎡𐎴  
 ملك من ملوك صبا  
 𐎠𐎡𐎴 *allaya* (انظر وجه ٣) (على وزن  
 مَعَل) على، رفع، 𐎠𐎡𐎴 *Aliyyān*  
 اسم رجل  
 𐎠𐎡𐎴 *in* مع، من (انظر ايضا 𐎠𐎡𐎴)  
 𐎠𐎡𐎴 *Amū'anaš* اسم رجل  
 𐎠𐎡𐎴 *ha'ana* (على وزن أَفْعَل)  
 𐎠𐎡𐎴 *Ha'an 'Akwu* أعلن، 𐎠𐎡𐎴

اسم رجل  
 𐎠𐎡𐎴 *iq* 'خشب' (عضه، عضاه)  
 𐎠𐎡𐎴 *araba* 'تَكَلَّ'، 𐎠𐎡𐎴 (على وزن  
 تَفَاعَل) تَكَلَّ، ترأى بعضهم لبعض  
 𐎠𐎡𐎴 *Aḥar* اسم الاء [انظر 𐎠𐎡𐎴 و  
 𐎠𐎡𐎴 و 𐎠𐎡𐎴]

𐎠𐎡𐎴  
 𐎠𐎡𐎴 *Gaylān* لقب ملك حضرموت  
 [انظر 𐎠𐎡𐎴]  
 𐎠𐎡𐎴 *ganam* غنم

𐎠𐎡𐎴  
 𐎠𐎡𐎴 *suḥ'awa* (على وزن أَفْعَل)  
 اباد  
 𐎠𐎡𐎴 *suqal* ح 𐎠𐎡𐎴 *suqal* 'حصد'  
 حصائد  
 𐎠𐎡𐎴 *su* 'لا يكر' (?)، 'جزبه'، جباذه

سات (انظر وجه ١٥) **ṣadat** 𐭮𐭥𐭥𐭥

اسم بلد **Ṣabarāt** (؟) **Ṣabrat** 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥

نقش

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 (؟) **Ṣalḥān** (او **Ṣilḥān**)

اسم قصر (او ملك)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣalām**، **ṣilm** 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥

**baṣlama** (على وزن أَفْعَل) احدث

الصباح او التسام، جل على الصباح

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 (؟) **Ṣam'ā** اسم شعب

وهو ثلث حاشد

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣa'ada** 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 (؟) **ṣa'ada** = مساعد(؟)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **Ṣa'd** 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣa'ana** 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 (؟) **Ṣa'ir** (؟)

اسم رجل

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣafa'a** اباد، هدم

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣaqt** متف

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣarr** واد

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣaṣṣa** مستة (انظر وجه ١٥)

3

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣa'mal** شمال (؟)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **Ṣabīl** اسم رجل

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣavva'a** مساعد

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣayyām** حام، ناصر 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥

**mašām** جلالة

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣaṣṣa** (على وزن

نَفْعَل) شكر (؟)، أذعن، تذلل (؟)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **Ṣamir Yuhar'is** (او

**Ṣamir**) اسم ملك

**baqnaya** 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 (على وزن

أَفْعَل) قديم، 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **taqnīyat**

تقديم (انظر وجه ٧)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **taqanna'a** (على وزن

كَفْعَل) جل على (؟)، أرضى (؟)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **baqṣaba** (على وزن أَفْعَل)

نصب، اصلى، شيد

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **Qalabān** اسم بلد

)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **rabīb** اسم رجل ٤ رهين

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **Radmān** اسم بلد (او شعب)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **Raydān** اسم مكان أو آل

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **Riyān** اسم رجل ٤ اسم

مكان او اسم مصلى تألب (الآة)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 لقب (انظر 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **barḍawu** (على وزن

أَفْعَل) أرضى، 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **raḍw** (؟) **riḍāw**

رضى

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **raḍadu** جعل في حاية (الآة)

٥

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 انظر 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣa'ir** ساتر

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣaba'a** تصدى لغزو، غزا

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣab'** غزوة (انظر 𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥) ٢ (؟)

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **Ṣaba'** اسم مملكة معروفة

𐭮𐭥𐭥𐭥𐭥 **ṣabv** مسبى (مصدر مسبا)



## فهرس

١٥	اسماء العدد	٢	حروف الهجاء
١٦	الحرف	٤	الضمير
	عطى النسق	٦	الفعل
	والموصلات وما	٨	نصريف الفعل
١٧	يشابهها	١٠	الافعال الشاذة
١٨	النقوش	١١	الاسم
٢٩	فهرس الكلمات	١٢	الاسماء الشاذة



## بيان الخطأ والصواب

الخطأ		الصواب	
صفحة	شطر		
٤	٣٤ المركبة	المركبة	
٦	١٧ 'abi	'abi	
٧	٢٤ المواشى	المواشى	
١٣	٥ mahfadayhān ٤٧٩٨٥٧٩	mahfadayhān ٤٧٩٨٥٧٩	
١٤	٢٣ ٥٩٧٧٧	٥٩٧٧٧	
١٥	١٨ šaḡ	šaḡ	
٣٠	٢٢ bātā'	Batā'	

ثم اضيف الى الحروف المذكورة في صفحة ٢٦ وصفحة ١٧ الحرف التالي:

فوق faruqa ٩٥٥

واضيف الى فهرست الكلمات (فيما بين الشطر الخامس عشر والشطر السادس

عشر من صفحة ٣٠ الكلمة التالية: ٧٧) hagar مدينة

واجعل كلمة ٧٧٧ في الفهرست نفسه فيما بين الشطر الاول والشطر

الثاني من صفحة ٣١

واجعل كلمة ٧٧٥ فيما بين الشطر الثامن والشطر التاسع من صفحة ٣١





COMMISSION DES PUBLICATIONS DE L'UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

---

*Commissaire de la publication*

MICHELANGELO GUIDI

---

## INDEX

---

Alphabetum . . . . .	<i>Pag.</i>	2
Pronomen . . . . .	»	5
Verbum . . . . .	»	7
Flexio. . . . .	»	9
Nomen. . . . .	»	12
Genus, Numerus . . . . .	»	15
Flexio. . . . .	»	15
Nomen numerale . . . . .	»	15
Particulae. . . . .	»	17
Tituli:		
I . . . . .	»	19
II . . . . .	»	19
III . . . . .	»	20
IV . . . . .	»	24
V . . . . .	»	26
VI. . . . .	»	28
Index vocabulorum . . . . .	»	31

የዐቋህ Ṣama'y (Ṣam'āṣ?). N. proprium tribus 3<sup>ae</sup> partis tribus Hāsid.

ዐቋህ 1) ṣa'ada, *largitus est* (= ساعد *adjuvit?*), 2) Ṣa'd. N. proprium viri.

ዐቋህ ṣa'ara, *gratificatus est*; Ṣa'r (Ṣa'ir). N. pr. viri.

አዐህ ṣata'a, *duum*.

ዐቋህ ṣaqf, *tectum*.

ዐህ ṣarr, *vallis*.

፩ህ ṣatt, *sex* (v. n. 40).

3

Xቋህ ṣa'amat, *septentrio* (?).

Xበ፩ Ṣābit. N. pr. viri.

ዐዐ፩ ṣawa'a, *auxiliatus est*.

ቋህ ṣayyām (ṣeyūm?), *patronus, defensor, mašām, maiestas*.

[ዐላ፩], ዐላ፩X tašakkara (III, 2), *se subiecit*.

3ዐ)ዐሳ | ዐቋ፩ Samir (Ṣānūr) Yuhar'is. N. pr. regis Saba'.

አላ፩ ṣānī, *qui odit, osor*.

በዐ፩ ṣa'b, pl. በዐ፩አ 'aš'ab, *populus, tribus, stupis*. N. pr.?

ዐXዐህ | ዐዐ፩ Ṣa'it 'Awtaī Nomen pr. regis Saba'.

የሐ፩ ṣayy, *contumelia* (infin.).

ቋ፩ Ṣāriq(ān) (oriens, surgens mane), epitheton dei 'Aṣtar

አX፩ ṣata'a, *exorsus est*; አX፩ሃ hašta'a (II, 1), *suscepit, inuol*.

X

በ1አX Ta'lab N. pr. (deus Ta'lab).

በ)ሐ)በX Tubba'karib. N. pr. regis Ma'in.

Xዐ)X Tur'at. N. pr. loci.

Xዐ፩X taš'at, *auxilium* (?), *munus* (?).

8

[በ8] በ8ሃ haṣāba (II, 1), *gratiam relulit*.

ላበ8 ṭabana, *contumelia affect*.

ዐበ8 ṭabara, *fregit, profugavit*.

ላዐሃ8 Tahwān. Nomen pr. loci (adiect.?).

1አበዐ8 Tawāb'il. N. pr. viri.

ላበዐ8 Tawbān. N. pr. viri.

818 ṭult, *tertia pars*; X818 ṭalāṣat, *llas*; ላ818 ṭalāṣūn, ṭalāṣūn, *triginta* (v. n. 40).

Xላቋ8 ṭamānat, *octo* (v. n. 40).

ዐቋ8 ṭamar; pl. ዐቋ8አ 'aṣmār, *fructus*.

የላ8 ṭanī (—nay?), *duo* (v. n. 40).

ዘ

ዘበዘ ሳባ'ላ, *dimicavit*.

ዘዘ 1) ሳጠሳ, *iunctionem, concordiam conciliavit*; 2) ሳጠሳ.

N. pr. loci (C.I.S., l. 1, 81); ibi

ዘሳሳት ላ ሳጠሳ ምዝገባ ይገኛል.

ዘዘ ሳጠሳ, *bellum*; ሳጠሳ(?), *hostis*.

ዘዘ ሳጠሳ, *profligavit*.

ቀ

ዘበቀ ሳጠሳ. N. pr. loci [cf. ዘዘዘ].

ዘበቀ ሳጠሳ (?), *ante* (v. n. 41).

ዘበቀ ሳጠሳ (?), *ante* (tempor., v. n. 41).

ዘበቀ ሳጠሳ, pl. ዘበቀ ሳጠሳ, *principes*.

ዘበቀ ሳጠሳ (I, 2), *consecravit*

ዘበቀ ሳጠሳ, *profligavit, subiecit*.

[ዘበቀ], ዘበቀ ሳጠሳ ሳጠሳ (II, 1), *dedicavit*; ዘበቀ ሳጠሳ ሳጠሳ, *dedicatio*.

[ዘበቀ], ዘበቀ ሳጠሳ ሳጠሳ (III, 2), *suasit* (?), *satisfecit* (?).

[ዘበቀ], ዘበቀ ሳጠሳ ሳጠሳ (II, 1), *erexit, instauravit* (?).

ዘበቀ ሳጠሳ. N. pr. regionis notae.

ሀ

ዘበቀ ሳጠሳ: 1) N. pr. viri; 2) *ob-*  
*sides (iuvenes)*.

ዘበቀ ሳጠሳ. N. pr. regionis (gentis).

ዘበቀ [ዘበቀ] ሳጠሳ. N. pr. loci.

ዘበቀ ሳጠሳ. N. pr.: 1) viri; 2) *sac-*  
*celli deo Ta'lab dicati*.

ዘበቀ | ዘበቀ ሳጠሳ 'Awsīlāt Rafsān.  
N. pr. principis.

[ዘበቀ] | [ዘበቀ] ሳጠሳ ሳጠሳ, *satis-*  
*fecit*; ዘበቀ ሳጠሳ, *favore, beneplacitum*.

ዘበቀ ሳጠሳ, *in fidem concedere*.

ሐ

[ዘበቀ ሳጠሳ ሳጠሳ].

ዘበቀ ሳጠሳ, *reliqui*.

ዘበቀ ሳጠሳ 1) ሳጠሳ, *expeditionem bel-*  
*licam aggressus est*; ሳጠሳ, *expeditio*  
*bellica*; 2) N. pr. regni noti;  
3) ሳጠሳ (?), *captivus*.

ዘበቀ ሳጠሳ, *de captivum capere*.

ዘበቀ ሳጠሳ, *sex*; vide n. 10.

ዘበቀ ሳጠሳ ሳጠሳ (Šahr?). N. pr. re-  
gionis (in qua tribus abessinicae  
originis habitabat).

ዘበቀ ሳጠሳ, pl. 'asṭār, *inscriptio*.

ዘበቀ ሳጠሳ ሳጠሳ (Šilhān, Šalhān?).  
N. pr. arcis.

ዘበቀ ሳጠሳ, ሳጠሳ, *pax*; ዘበቀ ሳጠሳ ሳጠሳ (II, 1), *pacem conciliavit*.

𐤀𐤍𐤏 'abd, *verus*.

𐤏𐤍𐤏, 𐤏𐤍, *ad, versus, apud; contra* (vide n. 41).

𐤀𐤏𐤍𐤏 'abarāt (?), *regiones* (?).

𐤏𐤍𐤏 'adawa, *transgressus est*.

𐤍𐤏𐤍 'adī, *ad, usque ad* (vide n. 41).

[𐤍𐤏𐤍] 𐤍𐤏𐤍𐤏 ša'daba, *refecit, restauravit*; 𐤀𐤕𐤍𐤏𐤍 'aqbahat, *restauratio (moles opposita aquis?)*.

𐤏𐤍𐤏 1) 'adara, *auxiliatus est*; 2) 𐤍𐤏

𐤕) 'Aḏrān. N. proprium stirpis (M. Hartmann, *Die Islam. Frage*, II, 226).

[𐤕𐤕] 𐤕𐤀𐤕𐤏𐤍 'Ukwatān (dual.). N. pr. duorum montium (C.I.S., I. L., 81); ibi Ḥabašat a Šamir profligati sunt.

𐤕𐤏𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤏𐤍 'Alhān Nahtān. N. pr. regis Saba'.

[𐤕𐤕𐤏], 𐤕𐤕𐤏𐤍 'allaya, *elevavit* (vide n. 6).

𐤕𐤕𐤏𐤍 'Aliyyān. N. pl. viri.

𐤕𐤏 im, 'am, *cum* (vide n. 41).

𐤕𐤕𐤏𐤍𐤏 'Ammī'anas. N. pr. viri.

[𐤕𐤏], 𐤕𐤏𐤕 ha'āna (II, 1), *adiuvit*;

𐤏𐤏𐤕𐤏 | 𐤕𐤏𐤕 Ha'ān 'Ašwa'. Nomen pr. viri.

𐤏𐤏 'id, *lignum*.

𐤍𐤏𐤏 'araba, *spopondit, pignore fidem dedit*; 𐤍𐤏𐤏𐤕 𐤕𐤕'araba (III, 3), *id.; sibi invicem spoponderunt*.

𐤕𐤀𐤕𐤏𐤍 'Attar. N. pr. dei (cf. 𐤕𐤕𐤕𐤕, 𐤍𐤍𐤕 et 𐤕𐤕𐤕).

𐤍

𐤕𐤕𐤕𐤕 Gaylān, v. 𐤍𐤕𐤏𐤕𐤕.

𐤕𐤕𐤕𐤕 ḡanam, *praeda*.

𐤏

[𐤕𐤕𐤏] 𐤕𐤕𐤏𐤕 II, 1 šaf'aya, *destruxit*.

𐤕𐤕𐤏 faqal, pl. 𐤕𐤕𐤏𐤕 'aṣqāl, *fruges* (cf. 𐤕𐤕𐤕).

𐤏𐤏𐤏 far' 1) *tributum*; 2) *primitivum*.

𐤍

𐤕𐤕𐤏𐤍 ṣadaqa, *ad effectum perduxit; explevit; donavit; ṣādiq, congruens, debitus, iuber, bonus*.

𐤕𐤕𐤏 ṣahh, *veritas, sinceritas*; 𐤕𐤕𐤏𐤍 ṣahh, *integer, sine vitio*.

𐤕𐤕𐤏𐤍 Ṣuhār (Ṣahār?). N. pr. regionis.

𐤕𐤕𐤏𐤍 ṣalm, pl. 𐤕𐤕𐤏𐤍𐤕 'aṣlām, *imago, statua*.

[𐤍𐤏𐤍] 𐤕𐤍𐤏𐤍𐤕 *opus fabri lignarii*.

𐤏𐤏𐤍 ṣarf, *argentum*.

ᐅᐱᐸ kanat, *latus*.

ᐱᐸᐅᐱ Kariba'agt. N. pr. viri.

1

1 la, li, praepositio et coniunctio  
(v. n. 41, 42).

ᐱᐸᐅᐱᐱ Luḥay'agt. N. pr. viri.

ᐱ

ᐱᐱᐸ makānat, *peristylum* (?), *ady-*  
*tium* (?), *cella interior sacelli* (?).

ᐱᐱ mala', *beneficium* (?), *votum* (?),  
*voti expletio* (?); ᐱᐱᐱᐱ 'stam-  
la'a (IV), *expiendum beneficium sibi*  
*petivit*.

ᐱᐱ malik, pl. ᐱᐱᐱ 'amlāh, *rex*.

ᐱᐱᐱᐱ mangiyat (?) [a1. منجاة],  
*salus*.

ᐱᐱᐱ ma'ad, *beneficium*.

ᐱᐱᐱ Ma'in. N. pr. regni minaei.

ᐱᐱᐱ maṣar, *dux* (?), *arcis prae-*  
*fectus* (?).

ᐱᐱᐱ maqām, ᐱᐱᐱᐱ maqāmat, *maie-*  
*stas* (*locus*? مقام موقوف, *sacellum*).

ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ muqtawī, *maqā-*  
*ta(wa)t* (?), *dux (exercitus)* [*fidus*  
*adiutor*? Beamte?].

ᐱᐱᐱ mar', pl. ᐱᐱᐱᐱ 'amrā', *do-*  
*minus*.

ᐱᐱᐱ Mārib (مارب). N. pr. urbis  
*sabaeae capitis*.

ᐱᐱᐱᐱ ma's'al, *responsum, oraculum*.

ᐱᐱᐱᐱ mašba' (?), *expeditio*; v. ᐱᐱᐱ.

ᐱᐱᐱᐱᐱ mašāymat, *dūio, territoria*.

ᐱᐱᐱ (1, 2) matta'a, *hberavit*; ᐱᐱ  
ᐱᐱ (nom. act. mittā'ān?), *liberatio*.

ᐱ

ᐱᐱᐱ nabala, *legatos misit*; nabal,  
*legatus*.

ᐱᐱᐱᐱ Nabḥān, v. ᐱᐱᐱᐱ.

ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ tanatṭa'ān (III, 2),  
*tributum accepit* (?), *solvit* (?), *bel-*  
*lum invit* (?).

ᐱᐱᐱᐱ nikāyat ?, *iniuria*.

ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ šankara, *mutavit*.

ᐱᐱᐱᐱ Nukruḥ (?), Nakrah (?), *no-*  
*men dei*.

ᐱᐱᐱᐱ ni'mat, *gratia*.

ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ hanṣara (II, 1), *ef-*  
*fecit ut auxilium ferret*.

ᐱᐱᐱᐱ naḍ', *noxa* (*infinis*).

ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ nataša'a, 'ittaš. (III,  
1), *insurrexit*.

ᐱ

ᐱᐱᐱ 1) sala'a, *constituere, fundare*;

2) sal', *constitutio, fundatio*.

ᐱᐱᐱᐱ Sanḥān. N. pr. viri.

4144 Haqlan. N. pr. loci.  
 1144 haraba, *bellum gessit*; hāraba  
 (I, 3?), *bello petiit*.  
 X44 Harat. N. pr. loci (حرات?).  
 X44 Hāriḡ. N. pr. viri.  
 4344 Hāsīd. N. pr. tribus.

4

1144 habala, *concidere, ruere*; 11X4  
*vastari (damnum pati?)*.  
 4144 Hawlān. N. pr. gentis.  
 1144 hayl, *vis, potentia*.  
 144 hamara, *concessit, gratificatus est*.  
 444 hamā, pl. 4444 'ahmās, *co-*  
*pie, exercitus*.  
 144 haraya, *liberavit, defendit*.  
 444 harīf, *annus, autumnus*.

III

1111 ṭayib, *res pretiosa (aurum?)*.  
 [4111], 4111X (III, 2) taṭa"ana,  
*bellum inivit(?)*, *tributum solvit(?)*,  
 sed cf. 1114, [41111X pro 1114X.

1

4111 yabā, *terra (oppos. mari)*.  
 4411 Yadūm. N. pr. stirpis.

41111 | 114111 Yada"ab Gavlān.  
 N. pr. regis Ḥaḍramawt.  
 41411 Yuhan'im, vide 1411.  
 44411 Yuhashīm. N. pr. viri.  
 114411 Yuharḡib. N. pr. viri [vide  
 1111].

31411 Yuhar'is, v. 143.  
 44111 Yuharīq. N. pr. loci, *ubi deus*  
*'Aḡtar colebatur*.  
 4111 yawma, *quando, quo tempore*  
 (nn. 38 et 42).  
 44111 | 4111 Yarīm 'Ayman. No-  
 men pr. principis.  
 41411 Yaślam. N. pr. viri.  
 1411 (I, 2), 14111 (II, 1), yaśsara,  
*hayśara, mittere*; 2) 41411 | 1411  
 Yāsīr Yuhan'im. N. pr. regis  
 Saba' et Dū-Raydān.

44111 v. 141111.

1411 Yaṭīl. N. pr. urbis.  
 141111 Yata"il. N. pr. regis.

4

4 ki (ka), *ut* (v. n. 42); (min.) prae-  
 pos. dativi (v. n. 11).  
 414 kōna, *fuī, evenit* (v. n. 16).  
 14 kull, *omnis*.  
 [144], 144X44 'istakmala, *explevit*,  
*perfectum fecit* [n. act. 4144X44].



ХѠУ huwatū, *hic, hoc* (vide n. 11).

ԿԻՅԿ Hamdān. N. pr. stirpis.

ՀԿԿ Hāni' (Hana'). N. pr. familiae.

ԿԾԿ Ha'an. N. pr. viri. Vide ԿԾ.

ԴԾԿ haraga, *occidit*; harg, *caedes*;

ԴԿԿ mahrag, *id.*

ХԾԿ harat, 1) *planities* (*collis* ?);

2) N. pr. tribus abessinicae originis quae; planitiem habitabat.

■

ԻԾ N. pr. dei Wadd, id est Luna.

ԻՃԾ waza'a, *perrexit*.

ԻԿԾ wāhid, *unum, unica res*.

[ԲԲԾ] ԲԲԿ hawkaba (II, 1), *depulit* (?).

ԻԼԾ walad, *puer, filius*.

ԳԾԾ wafiy, *salus, incolumitas; prosperitas; uber proventus*. ԳԾԿ hawfaya (II, 1), *servavit* (*cumulative* *beneficiis*); ԳԾԾԽ 'istawfaya, *sospitavit*.

ԾԾԾ waḡa'a, *prostravit*.

ԿԿԾ waqaha, *iusit, monuit*.

ԿԾԾ warb, pl. ԿԾԾԽ 'awrāb, *mensis*.

ՊԽԾ wašt, *in* (v. n. 41).

[ԾՅԾ] ԿԾՅԾ waš'an, *adiumentum, protectio*; ԾՅԿ hawša'a (II, 1), *servavit, gratificatus est* (?).

[ԲՃԾ] ԽԲՃԾԽ (vel "'ԾԽ vel "'ԽԾ lectio incerta), *contignatio*.

ԿՃԾ waḡan, *idolum*.

■

ԿԽՃ za'ana, *gratificatus est*.

ԽԲՃ zabad, *dona* (?).

ԽԼՃ zillat (?), ԶԼ; *lapis vel lapis glaber* (?), *basis* (?).

ԿԾԾԽ Zarirān (?), Zararān (?). Nomen pr. arcis.

■

ԽԲԿ ḡablat (*ḡubl.?*), *campus*.

ԽՅԲԿ ḡabašat, N. pr. (regionis); pl. ՅԲԿԽ 'ahbāš. N. pr. stirpis ܫܥܒ (ḡabašenses, 'Αβασηνολ).

ԿԴԿ ḡagan, *quia; sicut* (v. n. 41).

[ՃԿԿ] ՃԿԿԽ 'ahḡdata, *renovavit, ḡakḡ renovatio*.

ԳԴԿ ḡazy, *gratia*.

ԾԳԿ ḡayṭw. N. pr. viri.

ՃԼԿ ḡalaza, *aegrolavit; ḡalaz, infirmitas*.

ԽԿԿ ḡamada, *collaudavit; ḡamd, collaudatio* (ob acceptum beneficium).

ԽԾԾԾԿ ḡadramawt. N. regionis notae.

ሃ፡፡፡ bayna, *inter* (v. n. 41); ሃ፡፡፡ baynat, *interstitium*.

ሃ፡፡፡ bayt, *domus*.

ሃ፡፡፡ bakan (bik.?), *quando, quo tempore* (v. n. 42).

ሃ፡፡፡ balq, *marmor*.

ሃ፡፡፡ balat, *tributum* (?); *auxilium, protectio* (?); *balata, dona tribuit*.

ሃ፡፡፡ 1) bin, *filius* (v. n. 38); 2) prae-posit. a, ex (v. n. 41).

ሃ፡፡፡ banaya, *aedificavit*; ሃ፡፡፡ aedi-  
ficatio, *aedificium*.

ሃ፡፡፡ ሃ፡፡፡, v. ሃ፡፡፡.

ሃ፡፡፡ ba'l, pl. ሃ፡፡፡ 'ab'al, *dominus*.

ሃ፡፡፡ ba'lay, *super, contra* (v. n. 41).

ሃ፡፡፡ ba'im, *cum* (v. n. 41).

ሃ፡፡፡ ba'ir, *pecus, pecudes*.

ሃ፡፡፡ baqa'a, *cecidit* (part. act. *bel-  
lator*; part. pass. *caesus*).

ሃ፡፡፡ ሃ፡፡፡ | ሃ፡፡፡ Bārig Yuharhib.  
N. pr. *principis*.

ሃ፡፡፡ baraya, *largitus est* (*perfectam  
fecit*) *abundantiam*.

ሃ፡፡፡ Bata'. N. pr. *gentis* (cum  
Hamdān coniunctae).

## ገ

ገ፡፡፡ gabaḍa, *populatus est*.

ገ፡፡፡ Gadarat. N. pr. *regis* ገ፡፡፡.

ገ፡፡፡ Gaw. 1) N. pr. *stirpis cum  
Saba' coniunctae*. 2) N. loci.

ገ፡፡፡ gawb, *tabula, contignatio* (?);  
*aedificium vel eius pons* (?).

ገ፡፡፡ ገ፡፡፡ tagāzama (III, 3),  
*decrevit*; *inter se convenerunt* (*iur-  
rejurando*?).

ገ፡፡፡ garab, *persona, corpus*.

## ዘ

ዘ፡፡፡ Dābir. N. pr. *gentis vel fa-  
miliae*.

ዘ፡፡፡ Dawa'ot. N. pr. *regionis*.

ዘ፡፡፡ (rad. dūr), *semel* (?).

ዘ፡፡፡ data', *ver*.

## ዘ

ዘ፡፡፡ ሃ፡፡፡, *sacrificavit*; ሃ፡፡፡, *hostia*.

ዘ፡፡፡ ሃ፡፡፡, *aurum*.

ዘ፡፡፡ ሃ፡፡፡, pl. ሃ፡፡፡ 'aḍkār, *ma-  
sculus*.

ዘ፡፡፡ ሃ፡፡፡, *protexit* (*exaltavit*?).

## ሃ

ሃ፡፡፡ hu'a, *pronom. demonstr.* (vide  
n. 11).

ሃ፡፡፡ hagar, *urbs*.

# INDEX VOCABULORUM

(Cf. adnotationem ad num. 4)

## A

- በጋበበ** Abūkarib, N. pr. viri.  
**ጳጳ** 'adm, pl. 'udūm, *servus*.  
**ላዘ** 'adan, pl. **ላዘዘ** 'a'ḡān, *bona*  
 (Habe) [*potestas* ?].  
**ላሃ** 'ahl, *familia*.  
**ወፋሃሃ** *ubicumque* (?) = ايمما (?),  
 cf. *Recueil Épigr. Sémit.*, nn. 185,  
 661.  
**ጳወ** 'Awwām. N. pr. sacrarii deo  
 'Ilmaqah dicati.  
**ጸገሰወ** 'Awslāt. N. pr.; v. ላጌዐ).  
**ጸወ** 'Awtar; vide ጳጌ.  
**ሄ** 'aḥ (n. 38), *frater*; **ላወሄ** *fra-*  
*ternitae*; **ወሄዘ** ta'āḥawa (III, 3),  
*fraternitatem, societatem inist.*  
**ዘሄ** 'aḥaḍa, *cepit*.  
**ላፋ** 'Ayman; v. ፋየ.  
**ላሳ** 'is, *homo*; **ወሃሃበ** | **ላሳ** 'is  
 ba'aḥihū (bi-?), *unus alteri*.

- ሃፋፋ** 'Ilmaqah. N. pr. (deus 'Ilm.).  
**ላፋ** 'amān, *fidelitas*; **ላፋጸ** ta'-  
 man (?), *securitas, documentum*  
*fidei*.  
**ሃፋ** 'unṡay ('unṡa), *femina* (أُنثَى).  
**ዘ** 'ard, pl. **ጸዘ**, *terra*.  
**ላሳ** 'asad, pl. 'uṡūd (?), *miles, bel-*  
*lator insignior*.  
**ወፋ** N. pr. viri; vide ላወሃ.  
**ላፋፋ** 'Ašmaš. N. pr. viri.  
**ሃጸ** 'ath, *ligna tecti* (?) *sub parte*  
*superiori aedificis; thronus* (?).  
**ፋጸ** 'atama, *concordiam paravit*.

## B

- በ**, praepos.; vide num. 41.  
**ጸሳበ** ba'sat, *malum*.  
**ጸበ** biḡāt (ba-?), *quia, sicut, ut*  
 (vide n. 42).  
**ጸበ** baḥr, *mare*.



renovaverunt *deo* Nukruḥ (Nakr.?) pa- tronō suo omne tectum (totum tectum?) et rimas lignorum tecti et elevaverunt et refecerunt omne quod conciderat in interiore cella (?) (sacelli) patroni . . . . . ex tabulis et ligno et marmore et opere fabri lignarii et . . . contignatione et duobus lapidibus glabris (?) interioris cellae (?) (sacelli); et ligna subter et antea . . . quae conciderant in tecto . . . . . ex tabulis<sup>(1)</sup> et fuit constitutio et renovatio et aedificatio et instauratio (et moles opposita aquis?) interioris cellae(?) (sacelli) huius e tributo quod erat cum (solvendum a) Tawāb'il *deo* Nukruḥ diebus (tempore) Yaṣa'il Riyām eiusque filii Tubba'karib regum Ma'in; et concredidit *stirps* Dābir constitutiones suas et inscriptiones suas in fidem 'Aṭtar Šāriq et 'Aṭtar Dū-Qabaḍ et Wadd et Nukruḥ et 'Aṭtar Dū-Yah-rīq et omnium deorum *regni* Ma'in et Yaṭil et omnium deorum et patronorum et regum et populorum Šaba' et Gaw (ut protegant) ab omni qui mutet ea et destruat et diruat *ita ut* destruantur (damnum patiantur in maiestate sua?) in bello et pace (domi bellicae) diebus terrae (quamdiu stabit terra).

---

(1) Pleraque nomina partium sacelli, quid ad amussim valeant incertum.

sternat et frangat et profliget omnem inimicum eorum et osorem eorum et qui contumelia afficit eos. Per Ta'lab Riyām.

VI.

Tawāb'il et Yašlam quod sacellum deo Nukruḥ constituerant, ex omni parte reficiunt et in fidem deorum regni Ma'in et regni Šaba' in perpetuum tradunt:

ኢ | ጋበጃ | 1ሃኡ | አላሃ | የኢበ | ቋለየ | ሐኢበወ | 1ክበወ፤  
 3 | ሠጋሥሥ | ጾዋሐወ | የኢበወ | አ1ጂ ... | 1ሃ  
 | በዘሐወ | የ11ወ | ኢሠጂኡ | ጸላየበወ | ዕሐሥ | 1ሥ | ቋላላየ  
 ኣወገ ... ኣቋየ፤ | ጸላላየበ | 1በሃዘ | 1ሥ  
 | የጸ1ጂወ | (?) ጸበግወጸወ | የበጋቆወ | ቋ1በወ | ቋዐ | ኢበወገበ  
 1በሃ | የ1በቆወ | ኢሠጂኡወ | ኢጸላላየ  
 | ኢጾዋወ | አ1ጂ | ኣወሩወ | ኢበወገ | ኢበ | ... ቆ | ሃዕሐሥ  
 ዐቆ | ኢበ | ኢጸላላየ | የጸሃበዘወወ | የኢበቋወ  
 | ቋየ | 1ኡጸየ | ሃቋወየበ | ሠጋሥሥ | 1ክበወ፤ | ቋ | ኣወሩ  
 ኢ | ጾጋወ | ኣቋ | የሥ1ጃ | በጋሥበጸ | ሐኢበወ  
 ጸወወ | ኣቆ፤ | ጋጸጸዐ | ቋሐጋሐኡወ | ቋሐኡ1ጂ | ጋበጃ | 1ሃ  
 ሃየዘ | ጋጸጸዐወ | ሠጋሥሃወ | ጾወወ | ዘበቆዘ | ጋጸ  
 የ፤ወ | ጸ1ኡ1ኡ | 1ሥወ | 1ጸየወ | ኣቋ | ጸ1ኡ1ኡ | 1ሥወ | ቆ  
 ዘ | 1ሥ | ኢበ | ወገወ | አበሐ | በ፤፤ኡወ | ሥ1ጃኡወ | የሃቋ  
 | ቋጋዘበ | ቋላሃቋየ | ኢበ | 1በጸሃወ | የኡዕሐወ | ቋሐጋሥ[ሐ]የ  
 ቋጋኡ | ጸቋየ | ቋ፤1ሐወ

Tawāb'il eiusque filius Yašlam filii ambo familiae Hāni' (Hanā") familiae (stirpis) Dābir familiae (stirpis) ... constituerunt et aedificaverunt et

Xዘበ | ቋፃየ | በ1ክX | ቋፃፀ | 1ዛ | ወቋፃ 8  
 በ | ወክ1ቋXሐ | ክ1ቋክ | 1ሩበ | ወቋሃየዕወሃ 9  
 ሐቋ | 1ሩ | ካበ | ወቋሃየዕወሃ | Xዘበወ | ወሃቋ 10  
 ሃካ | ካሃ1። | ወቋሃክ)ቋ | ካ።ወፎ1 | ወክበሐ | ክበ 11  
 X | ወቋሃክ።ሐ | 1ወ | ካቋሃወ | ።Xበ | ካበ | ካዕ 12  
 ሃዘ)ክ | የኦ። | ዕ)ዛወ | ክፆዛ | ።)ዕ | በ1ክ 13  
 በ1ክX | ወቋሃክ።ሐ | 1ወ | ወቋሃXቋየፎፀ | ወቋ 14  
 ቋፀ | ወቋሃዘ)ክ | የኦ። | ቋፆዛ። | )ቋፆክወ | 1ፆዕክ 15  
 በ | ወቋሃክ)ቋክ | የፆሃ | ወቋሃክ።ሐ | 1ወ | ወቋሃXቋየፎ 16  
 በፆወ | ።ዘወወ | ቋፆፎሃ | ወቋሃበ።ፎፀ | ካቋሃሃ | የካ 17  
 የፆፎየዘወ | ወቋ(ሃክካፎፀ) | ወቋሃ)ዘ | 1ሩ | ካ።)ዘወ | ) 18  
 [ቋፃየ) | 1ክXበ | ወቋሃበ | ካ 19

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Kariba'tt et Ḥayāw et Luḥay'att, filii  
 (de stirpe) Yadūm dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino  
 Tur'at hanc statuam quemadmodum iussit Ta'lab servos suos filios  
 (de stirpe) ḥ Yadūm, suo responso (oraculo); *haec dedicatio facta*  
*est* pro sua ipsorum salute et pro salute liberorum quos ipsis largitus  
 est Ta'lab Riyām intra do- mos filiorum (stirpis) Yadūm et pro sa-  
 lute servorum ipsorum (qui ipsis sunt). Ipsi vero col- laudaverunt vim  
 et maiestatem *patroni sui* Ta'lab Riyām quia servavit ipsos omni  
 expletione *voterum* quae explenda petierant ab eo et quia servavit  
 ipsos in omni expe- ditione bellica quam praeliati (aggressi) sunt ad  
 auxiliū ferendum domino suo 'Al'ān Nah- fān filio (de stirpe) Bata'  
 et Hamdān; atque utinam gratificetur eis Ta'- lab primitias(?) veris  
 et autumnī in terra ipso- rum eorumque ditione; atque utinam gra-  
 tificetur eis Ta'lab fruges et fructus uberes (bonos?) in terra  
 ipsorum et di- tione ipsorum, et gratificetur ipsis gratiam dominorum  
 eorum fi- liorum (de stirpe) Hamdān et gentis eorum Ḥāšid et pro-

gente) 'Aliyyān propter (?) Dū-Raydān (ad Raydānenses) ut sibi auxilium ferrent in bello contra dominos suos reges Šaba'. Et expeditionem fecerunt *virī* qui ex *gente* 'Aš'ūb (?) ad auxilium ferendum eis in hoc bello (quod) susceperant et profligaverunt *viros* qui ex *loco* Ḥaqlān, et populatī sunt omnes campos eorum. Et deinde pignore fidem devinxerunt domino suo 'Alhān regi Šaba' et miserunt duo <sup>25</sup> ob- sides 'Ašmaš filium Riyām (Riyāmensem) et Ḥārīt filium Yadūm (Yadūmensem) <sup>(1)</sup>. Atque utinam felicitatem largiatur eis Ta'lab et salutem congruentem (bonam) et frangat et prosternet hostem eorum et osorem eorum. Per (nomine) Ta'lab Riyām.

V.

Ha'an 'Ašwa' eiusque filii Karib'aṭṭ, Ḥayāw et Luḥay'aṭṭ de stirpe Yadūm dedicant patrono suo Ta'lab Riyām statuam, cum collaudantes propter auxilium sibi ab eo allatum in bello; petunt praeterea ut ipsis concedat frugum abundantiam et gratiam Banī (stirpis) Hamdān ipsorum dominorum:

⊙ | Xḡ⊙Π)Ḥ | ⊙ḤḡḤΠ⊙ | ⊙⊙Ḣ | Ḥ⊙Ḥ 1  
 ⊙ḡḤḤḤ | ḢḤḡ | ⊙ḤΠ | XḡḡḡḤḤḤ | ḢḤḡḤ 2  
 ḤḤ | X⊙)X | 1⊙Π | ḢḢḡ) | Π1ḤX | ⊙ḢḤḢḡḢ 3  
 ḡḤΠ | ⊙ḤḢḢḢ | Π1ḤX | ḤḢ⊙ | ḤḡḤ | ḤḢ1Ḣ 4  
 ḡḢ⊙⊙ | ⊙ḢḤḡḢḤḤ | ⊙Ḥ1ḤḤḢΠ | ḢḢḡ 5  
 ḡΠ | ḡḢ⊙ | ḢḢḡ) | Π1ḤX | ⊙ḢḤ)ḢḤ | Ḣ1⊙Ḣ 6  
 ḤḢ | ⊙ḢḤ⊙ | ⊙ḢḤḢḢḢ | ḡḢ⊙⊙ | ḢḢḡ | ḡḤΠ | X 7

(1) Locum admodum perplexum intellegit Winckler hoc modo 'Ammī'anas Ḥaulanensis rebellis, devictus, tributum solvit; nempe auxilium a Raydānensibus petierat, quo factum est ut incursio in fines sabaeos consequeretur. Postea vero 'Ammī'anas regis Saba' imperio se subicit. Alii (Mordtmann, Muller, etc) aliter (C.I.S., p. 330, legatus ab 'Am'anas et Ḥaulanensibus mittitur ad Raidānenses ut auxilientur ipsis in bello ab hostibus ipsorum adversus Sabae reges gesto).



፡ ኒጥዘ ፡ ወክሶሐው ፡ ክብሩ ፡ ሥፋኑ ፡ ወጻሃኑ)ጻኑ ፡ የገብ ፡ ጻ)ዘ 22

၂၀၂၃

[illegible]

[O]XO | OYK.OO | OYX1PW | 16 | OHOT | Y1OY | YPH 23

ᐃ | ᑭᓂ | ወ) ᑲᑦሳዊ | ከበሐ | ፋጽ | ኒሣኦ | ወያሁን)ጸገ | ወጠ

• ၁၂၀ | ၁၃၅ | ၄၇ | ၁၆၅၀ | ၁၆၅၀ | ၄၇ | ၁၆၅၀ | ၄၇၀ ၁၆

• | ၂၈၀ | ၁၆၈၀ | ၂၇၇၄၀ | ၁၆၈၀ | ၂၇၇၄ | ၁၆၈၀ ၁၆

མཁའ་ལྷོ་། འཕྲིན་མཁའ་། འཕྲིན་མཁའ་། འཕྲིན་མཁའ་། འཕྲིན་མཁའ་། 37

'Alhān Nahfān et ambo filii eius Ša'r 'Awtar rex Šāba' et Yari- m  
'Ayman rex Šāba' dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at  
(has) triginta aureas statuas, collaudatio (ad collaudationem) propterea quod  
servavit? eos (favuit eis?) 4 Ta'lab, cum expleverit (largitus) omnem  
rem pretiosam et argentum quae ut tributa acceperunt (? quibus operati  
sunt?) et erexerunt (instauraverunt? .... 10 ... Et collaudatio quia  
legatos ipsi misit et dona tribuit Gadarat rex Ḥabašat, ut secum  
fraternitas (societas) fieret, et hanc fraternitatem perfectam fecit Ta'lab  
inter ipsos et Gadarat et duces (arcium defensores?) Ḥabašenses. Et  
quia decreverunt (inter se convenerunt?) ut unum (unica res) futura essent  
ipsorum bellum et pax ipsorum contra quemcumque qui insurgeret  
contra ipsos, et ut vere et fideliter fraternitatem ineant Šal- hān et  
Zarīran et 'Alhān et Gadarat per totas regiones suas(?). Et collaudaverunt  
propterea quod perfectam fecerat fraternitatem 15 eorum cum rege  
Ḥabašat sicut perfectam fecit ipsorum fraternitatem cum Yada'ab Gay-  
lān rege Ḥaḍramawt ante hanc dedicationem. Et collaudatio quia Ta'lab  
sospitavit omnes principes et duces (adiutores?) quos unus alteri mi-  
serunt mari terraeque et omne auxilium (?) et munera (quae) mise- runt  
sibi invicem. Et collaudatio propterea quod se subiecerint (?) se gratos  
professi sint?) 'Amṣī'anas filius Sanḥān et tribus Ḥawlān in bello  
quod susceperant atque inierant (et tributum solverint?) pro dominis suis  
regibus Šāba'. Et 20 quia dona tribuerint per Šabit (Šabbāt?) filium (e

| XHP | 444P | 4PPHH | 44188H | 444818 | X0)(X ,  
[04440]Z04

| ወጠረዳ | ፊት | በየክፍል | 16 | ካለፈችሁ | በአንድ  
..... | አቅርቦ

●У)П●П | 5X1П● | 1П5 | XHП | 4444П● ..... 10

[illegible][illegible]

ወ | ቋሚነት | ወቅታዊነት | ካህናት | ሰጠ | የገባ | ወጥ  
ካህናት | ካህናት | ቋሚነት

|XHP| 04450 | 044X00 | 16 | X0470 | 44100 | 400X0 24  
 40145 | 166X5

ወሃሕ | 14Xሐ | ካሃ | ካXጋሃ | ሐ14 | ቅጠ | ወ[ዳሃ

| ᐃᑦᑲᓂ | ᕈᔨᕋᕐᕆ | ᖅᕿ | ᐱᑭᑎ | ᖁᑯᑫᕐ | [ᑭᑭ] 16  
| 1ᕐᑶᕐ | 1ᑭ | 1ᑯᑯᕐᕉ | ᖅᕿ

የወ | ነጋሞበ | ውሃዳክ | ጋቡብ | ቆለነክ | ወጠና | XX[የጻው :7  
 ምጽወ | XፀጸX | 160 | ኒስ

| ፕላን | አዲስ | የጥያቄ | ደረጃ | በ(አ) | :8  
| ኢኮኖሚ | ስርዓት | ማሻሻል

[illegible]

1 4490H | 200H | 4910 | 4H | XH3 | 0X1H | XH9[0] 20  
[1] | 044400441

tronus ipsorum Ta'lab Riyām dominus Tur'a- s t pacificatione (pacis foedere), et iunctionem et concordiam paravit Yarīm 'Ayman filius Hamdān, (Hamdanita) inter reges Šaba' et Dū-Raydān et Ḥaḍramawt et Qatabān eorumque copias et tribus (gentes) bello eo (quod) exorsum fuerat et evenerat per totam terram inter omnes reges et copias. Et suasit (?) Yarīm 'Ayman filius Hamdān (Hamdanita) dominos suos reges Šaba' et filios Dū-Raydān (Ra- 10 ydānenses) ceterosque reges hanc pacem inire. Et pacem conciliavit et concordiam paravit Yarīm inter reges et copias voti expletionem, beneficio, et auxilio patroni eorum Ta'lab Riyām. Et gratiam retulerunt Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib ambo filii 'Awsāt Rafšān filii Hamdān (Hamdanitae) freti vi et potentia patroni sui Ta'lab Riyām 15 domini Tur'at, propterea quod sibi ipsis gratificatus est (eos servavit?) hoc ipso pacis foedere, anno Tawbān filii Sa'd filii Yuhashūm, et propterea quod explevit ipsis omnia vota (quae) explenda petierant ab eo. Atque ut in posterum pergat omnia ipsorum optata ad se significata explere, et gratificari eis gratia et benevolentia dominorum ipsorum regum Šaba'. Et utinam per- 20 gat Ta'lab largiri (perfectam facere?) abundantiam (?) bonorum ipsorum et auctoritatem eorum et frangat et prosternat et profliget Ta'lab Riyām dominus Tur'at omnem ipsorum hostem et osorem ipsorum. Per (nomine) Ta'lab 25 Riyām.

#### IV.

'Alhān Nahfān rex Šaba', cum ambobus filiis, et Yarīm 'Ayman rex Šaba' gratias agunt deo Ta'lab ob accepta dona et propter foedus et amicitiam cum Gadarat rege Ḥabašat et Yada'ab Gaylān, rege Ḥaḍramawt, legatis ad invicem missis, et quod 'Ammia'nus ben Sanḥān et Ḥawlanitae qui auxilium a Raydānensibus petierant et bellum intulerant, devicti sint (cf. C.I.S., IV, 308, 308 bis, 324, 338 et libros ibi laudatos):

[D]ṭṭ [A]ḥḥ | Ḥ1ḥ | Xṭḥ | Š)ṭ | ṭṭṭṭṭ | Ḥṭṭṭ | Ḥṭṭ1[ṭ] :  
 | Ḥ1ḥX | ṭṭṭṭṭ | ṭṭṭṭṭ | ḥḥḥ | Ḥ1ḥ | Ḥṭṭḥ | Š :  
 1ṭṭ | ṭṭṭ)

ኣባላብኡ ኣገደሉ (X)X ፡ 1፡፡ ፡ ቋንቋ ፡ በሐረግ ፡ ወሳኝ[የገጽ 3  
 ፡)X ፡ 1፡፡ ፡ ቋንቋ ፡ በሐረግ ፡ ወሳኝ፡፡ ወሳኝ፡፡ ወሳኝ ፡ 4  
 ኣቋንቋ ፡ ኣበ ፡ ኣቋንቋ ፡ ቋንቋ ፡ ቋንቋ ፡ ኣቋንቋ ፡ X 5  
 ኣበX፡፡ ፡ Xወሳኝ፡፡ ኣቋንቋ ፡ ኣበ ፡ ሐረግ ፡ ኣበ 6  
 1፡፡ ፡ ኣቋንቋ ፡ ኣበ ፡ ወሳኝ፡፡ ወሳኝ፡፡ ወሳኝ፡፡ 7  
 ኣ ፡ ቋንቋ ፡ ኣቋንቋ ፡ ኣቋንቋ ፡ 1፡፡ ኣበ ፡ ኣበ፡፡ 8  
 )ዘ ፡ የኣበ ፡ ኣበ ፡ ሐረግ ፡ ወሳኝ፡፡ ኣቋንቋ ፡ ኣበ ፡ ኣቋን 9  
 X፡፡ ፡ ኣቋንቋ ፡ ኣቋንቋ ፡ Xወሳኝ ፡ ኣቋንቋ ፡ ኣቋንቋ ፡ 10  
 ገጽ ፡ ወሳኝ ፡ ኣቋንቋ ፡ ኣቋንቋ ፡ ኣቋንቋ ፡ ኣበ ፡ ቋንቋ ፡ 11  
 ኣቋንቋ ፡ ቋንቋ ፡ ወሳኝ፡፡ ቋንቋ ፡ በሐረግ ፡ ወሳኝ፡፡ ኣ፡፡ 12  
 ኣቋንቋ ፡ ኣበ ፡ ኣበ፡፡ ፡ Xሐረግ ፡ የኣበ ፡ በሐረግ ፡ ገጽ 13  
 ቋንቋ ፡ በሐረግ ፡ ወሳኝ፡፡ ቋንቋ ፡ የኣበ ፡ ኣቋንቋX 14  
 ፡)ኣበ ፡ ኣቋንቋ ፡ Xወሳኝ ፡ ወሳኝ፡፡ Xዘበ ፡ (X)X ፡ 1፡፡ 15  
 ቋንቋ ፡ Xዘበ ፡ ቋንቋ፡፡ ኣበ ፡ ቋንቋ ፡ ኣበ ፡ ኣበወ፡፡ 16  
 1፡፡ ፡ ወሳኝ፡፡ ወሳኝ፡፡ ኣቋንቋ ፡ 1፡፡ ወሳኝ 17  
 ቋንቋ፡፡ 1፡፡ ወሳኝ፡፡ ወሳኝ፡፡ ኣቋንቋ ፡ Xዘ 18  
 ወ ፡ 1፡፡ ኣበ ፡ ሐረግ ፡ ወሳኝ፡፡ ወሳኝ፡፡ የኣበ ፡ ወ 19  
 የኣቋንቋ ፡ ወሳኝ፡፡ ኣበ ፡ በሐረግ ፡ ኣ፡፡ 20  
 ቋንቋ ፡ በሐረግ ፡ ኣ፡፡ ወሳኝ፡፡ ኣበ ፡ 1፡፡ ወሳኝ 21  
 በሐረግ ፡ ወሳኝ፡፡ ወሳኝ፡፡ 1፡፡ (X)X ፡ 1፡፡ 22  
 ቋንቋ 23

Yarfīm 'Ayman et Bārig Yuharhib filii (፬፻፱) ambo 'Awslāt Rafsān  
 filii (stirpis) Hamdān principes tribus Šam'ay, tertiæ partis *tribus* Ḥašid  
 dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at *has* sex  
 imagines (statuas) quo tempore gratificatus est eis (servavit eos?) pa-

tionem bellicam fecerunt et auxiliati sunt domino suo Šamir (Šāmīr) Yu- har'īs regi Šaba' et Dū-Raydān, filio Yāšir Yuhar'īm regis Šaba' et Dū-Raydān quando expeditionem bellicam fecerunt et dimicaverunt usque ad (intra) Šaharat, supra (contra) tribus Šaharat et Dawa'ot et Šuhār et Ḥarat, quando <sup>20</sup> bellavit contra eos dominus eorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'īs in plannitie Dāmad, et depulit eos supra (versus) 'Ukwa-tān a latere septentrionis adeo ut rapuerit eos secum mare. Et transgressi sunt Sabaei pone eos *insecuti* et eos occiderunt in medio mari. Et in collaudationem dei quia gratificatus est ser- <sup>25</sup> vo suo Abūkarib occisionem trium bellatorum caesorum (?) et duorum captorum et captivos facere et praedam quae satisfecit ipsi. Et utinam pergat 'Ilmaqah gratificari servo suo Abūkarib caedem *hostium* et praedam quocumque expeditionem fecerint, et auxilientur domino ipsorum regi; et concedat ipsi gratiam et bene- <sup>30</sup> placitum (favorem), domini ipsorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'īs regis Šaba' et Dū-Raydān filii Yāšir Yuhar'īm regis Šaba' et Dū-Raydān et liberet eos ab iniuria et noxa et <sup>35</sup> calamitate et contumelia inimici. Per 'Ilmaqah Tahwān dominum 'Awwām.

### III.

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharhib principes Hamdānidae imagines sex deo Ta'lab Riyām, cuius erat sacellum in loco Tur'at, dedicant, ei gratias agentes propterea quod, ipsis suadentibus, pax inter reges Šaba', Qatabān et Ḥaḍramawt eorumque gentes facta sit. Deum precantur ut reges Šaba' ipsis in posterum sint fautori, et praeterea ut ipsorum (Yarīm et Bārig) populum protegat hostesque debellet (cf. C.I.S., IV, 315, et libros ibi laudatos. — Titulus, iudice Glaser, non posterior fine saeculi II ante Chr. nat.):

𐩦𐩣𐩪 | X1𐩠𐩣𐩪 | 𐩶𐩣𐩪 | 𐩢𐩶𐩣𐩪 | 𐩢𐩣𐩪 | 𐩣𐩪𐩶𐩪 | 𐩠𐩶𐩪

| 𐩣𐩪 | 𐩣𐩪

𐩠𐩶𐩪𐩶𐩪 | 𐩠𐩶𐩪𐩶𐩪 | 𐩣𐩪𐩪 | 𐩶𐩪𐩪 | 𐩣𐩪𐩪 | 𐩠𐩶𐩪 | 𐩣𐩪𐩶𐩪

ሐበ | ፎጋሃየ | ጋጻ፤ | ወጻሃክ)ጻ | ወጻሃበ)ሣ 20  
 ወሩ። | የ1፡በ | ወጻሃበሩወሃወ | ጻጻጻጸዘ | ና) 21  
 ወጻሃ1ጻሣ | የጵ። | ሀጻክ፤ | ልሩሐበ ናሃኒጻ 22  
 ወጻሃገ)ሃወ | ወጻሃጵ፡በ | ወወጵ፡ወ | ና)ሣበ 23  
 በ። | ጋጻሃ | ሀዘበ | ጻጻጻሣወ | ና)ሣበ | ጸሐወበ 24  
 ጻ፡በበ | ጻጻሐክ | ሀጻ1ጸ | ገ)ሃ | በ)ሐበክ | ወሃጻ 25  
 ወሃጸ)ሃዘ | ጻጻኒገወ | ጻየበሐወ | ናዘሃክ | የኒጸወ 26  
 ጻ | በ)ሐበክ | ወሃጵበ። | ጋጻሃ | ሃጻጻ1ክ | ጵ፤ወ1ወ 27  
 ፡ወ፤ወ | ናኒክበሐየ | ወጻኒሃክ | ጻጻኒገወ | ጻገ)ሃ 28  
 )ወ | የጸሣ | ወሃ)ጻሃ1ወ | ናሐ1ጻ | ወጻሃክ)ጻ | ና 29  
 ዘወ | ሐበሐ | ሐ1ጻ | ፎጋሃየ | ጋጻ፤ | ወጻሃክ)ጻ | ወዘ 30  
 የ)ዘወ | ሐበሐ | ሐ1ጻ | ጻ፡ኒሃየ | ጻ)ሐየ | ናበ | ናጻየ) 31  
 [ወ] | ጻጻየሐኒወ | ጻጻሐክበ | ናበ | ወጻሃኒየ)ሃ1ወ | ናጻ 32  
 ጻወክ | 1፡በ | ናወሃጸ | ሃጻጻ1ክበ | ጻክኒ፤ | የጵ፤ወ | ፡ዘኒ 33

L. 8, 11, 33, verba ጻወክ-ሃጻጻ1ክ in lapide coniuncta scripta sunt, lineola | omitta.

Abūkarib..... dux exercitus Šamir (Šāmīr) Yuhar'iš regis  
 Šaba' et Dū-Raydān, filii Yāšir Yuhān'im 's regis Šaba' et Dū-  
 Raydān dedicavit deo 'Ilmaqah Tahwān domino 'Awwām statuam hanc  
 argenteam et duo statuas aureas has, collaudationis caussa propterea  
 quod adiuvit et liberavit 'Ilmaqah Tahwān dominus 'Awwām personam,  
 (corpus) servi sui Abūkarib a morbo (quo) aegrotaverat 10 in urbe  
 Mārib plenos octo menses et quia concessit 'Ilmaqah Tahwān do-  
 minus 'Awwām servo suo Abūkarib liberationem personae eius ab  
 hoc ipso morbo; et in collaudationem propterea quod servavit 'Ilma-  
 qah servum suum Abūkarib explendo optata (cumulavit servum suum  
 beneficiis?) quae explenda petierat ab e- 15 o quo tempore expedi-

II.

Abūkarib dux exercitus regis Šamir (Šāmīr) Yuhar'īs dedicat statuas :  
argenteam unam et aureas duo, deo 'Ilmaqah, cuius gratia ipse con-  
sanuerat, hostesque domini sui profligati sunt; deum precatur ut  
suam gratiam et defensionem ab hostibus non intermittat (*C.I.S.*,  
IV, 407. Cf. *Répertoire d'épigraphie sémitique*, nn. 185, 661):

Xṭṣ ... | 𐤒𐤕𐤍𐤕 2-8  
 ḥ𐤍 | ḥ1ṣ | 𐤌𐤕𐤕𐤕 | 𐤕ṣ | 𐤕 3  
 ṣ𐤕𐤕𐤕 | ṣ𐤕𐤕 | 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 4  
 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | ḥ𐤍 | ḥ1ṣ 5  
 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕ṣ1ṣ | ṣ𐤕 | 1𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕ṣ1ṣ 6  
 𐤕𐤕 | X𐤕𐤍 | ṣṣṣ𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕ṣ1ṣ 7  
 [𐤍]𐤕 | ṣ𐤕 | 1𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕ṣ1ṣ | 𐤕Xṣ 8  
 [𐤕]𐤍 | ṣ1𐤕 | ṣ1𐤕 | 𐤕 | 𐤒𐤕𐤍𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 9  
 𐤕𐤕 | X𐤕ṣ | ḥ1ṣ𐤕 | 𐤒 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕 10  
 ṣ𐤕 | ṣ𐤕 | 1𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕ṣ1ṣ | 𐤕ṣ𐤕 | ṣ 11  
 X𐤕 | 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕Xṣ | 𐤒𐤕𐤍𐤕 | 𐤕 12  
 | 𐤕ṣ1ṣ | 𐤕𐤕𐤕 | X𐤕𐤍 | ṣṣṣ𐤕 | 𐤕ṣ1𐤕 13  
 𐤕ṣ𐤕 | ḥ1ṣX𐤕 | ḥ1ṣṣ𐤕 | 𐤒𐤕𐤍𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 14  
 𐤕 | 𐤕ṣ | 𐤕ṣ𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕 15  
 𐤕 | ṣ𐤕𐤕 | 𐤕 | 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | ḥ𐤍 | ḥ1ṣ | 𐤌𐤕𐤕𐤕 16  
 𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | ḥ𐤍 | ḥ1ṣ | ṣ𐤕 17  
 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕X𐤕𐤕 | 𐤕𐤕 | ḥ𐤕 18  
 𐤕𐤕 | X𐤕𐤕 | ṣ𐤕𐤕𐤕 | Xṭṭ𐤕𐤕 | ṣX 19

# TITULI

## I.

Rabīb quidam oraculo dei 'Ilmaqah iussus, idolum ei dedicat pro fructuum et frugum abundantia et pro salute gentis suae, hostiam quotannis sive masculam sive feminam sacrificaturus (C.I.S., IV, 392):

① | ①ṣ | 𐤋𐤁 | 𐤋𐤍 | 𐤁𐤍𐤍) :  
 1𐤁 | 𐤔𐤕𐤕① | 𐤋𐤕𐤕 | 𐤋𐤕8 :  
 𐤔𐤕1𐤁𐤁𐤁𐤍 | 𐤁𐤔𐤁 | 1𐤔𐤍 | 𐤕𐤕[𐤁] :  
 𐤋𐤁𐤁)𐤁 | 𐤔𐤕𐤕𐤕)𐤕𐤍 | ①ṣ[𐤕1] 4  
 ①𐤁① | )𐤁8𐤁 | ṣ①①① | 𐤔𐤕𐤕ṣ①[𐤕1] 5  
 ṣ①①① | 𐤔𐤕𐤕𐤕)𐤕𐤍 | 𐤋𐤕𐤕ṣ [1 1𐤕] 6  
 ① | 𐤔𐤕𐤕)𐤍𐤔① | 𐤔𐤕𐤕1𐤕𐤁 | 1𐤔[𐤍𐤁] 7  
 𐤁𐤕)𐤕𐤍 | 𐤁)𐤁 | 𐤋𐤕8① | 𐤋𐤕𐤍𐤁ṣ [1 1] 8  
 𐤁 | 𐤔𐤕① | 𐤁ṣ𐤕𐤁𐤁 | 𐤁𐤕𐤕𐤕 | 𐤁𐤕[𐤍𐤁] 9  
 𐤕𐤕𐤁1𐤁 | 𐤋)𐤁𐤁ṣ | 1① | 𐤁)[𐤕] 10

Rabīb filius (e tribu?) 'Aḡrān consecravit i- dolum hoc sicut iussit eum 'Il- maqah dominus 'Awwām oraculo suo consecrare in planitie ipsorum, Dū-Radmān : pro sua ipsorum salute et pro prosperitate fructuum et frugum quae sunt in eorum planitie, et pro salute dominorum gentis ipsorum et pecudis ipsorum, et sicut iussit sacrificium facere (et sacrificium faciet?) huic idolo semel(?) in anno (quotannis) sacrificaturus integram hostiam feminam vel masculam. (Eum, eos?) protegat (?) 'Ilmaqah.



1 l, li = *ut* (coniunctio fin.); XH1 liḡāt; 1ḥ kali (cf. hœ, coniunctio fin.) = *ut, utinam*.

ṖXṖ matay = *quando*; ṖṖXṖ mataymā, v. n. 13.

◊ fa = *et* (= arab. ف).

1ΠṖ qabl, 1ΠṖ1 liqabl = *quia*.

XΨX tapha = *subter*.

43. Ṗ- -ay (min. enclitica, vim addens verbo cui adiungitur).

ḤḤḤ ba'dān = *postea*.

ḥ1 la' = *non*. Item Ṗ1 lam = *non* (rar. et sequente imperf. = arab. لا).

𐎧 (*ka*), *ki*, forma plenior 𐎧𐎫 *kan* (in min. praep. dativi, respondens sab. 1; in sabaeo est coniunctio, non praepositio, vide n. 42).

𐎧𐎧𐎠 *biḥag* (*baḥ?*) = *propter* (etiam coniunctio, vide n. 42).

𐎧𐎧𐎠 *bayna* = *inter*.

𐎧𐎠𐎧 *ba'da* = *post*.

𐎧𐎧𐎠𐎧, 𐎧𐎧𐎠𐎧 | 𐎧𐎧 *bīn taht, bataht* (*bit?*) = *sub* (plerumque in st. constr. plur. 𐎧𐎧𐎧𐎧 *tahtay*).

𐎧𐎧𐎠𐎧 *wasā* = *in medio*.

𐎧𐎧𐎠𐎧, 𐎧𐎧𐎠𐎧 *ḡalja, baḡalji* (*biḡ?*) = *pone, post*.

𐎧𐎧𐎠 *min* (pro 𐎧𐎧 in titulis sabaeis recentissimis = من).

𐎧𐎧𐎠𐎧, 𐎧𐎧𐎠𐎧 'abr, bi'abr = *propter, secundum*.

𐎧𐎧𐎠, 𐎧𐎧𐎠 1. 'ad, 'adī ('aday?) = *ad, usque ad*; 2. 𐎧𐎧𐎠 sab. = *in* (cf. اند).

𐎧𐎧𐎠𐎧 *ba'lay* = *supra, contra*.

𐎧𐎧𐎠 'im (sab. 𐎧𐎧𐎠 'iman; 𐎧𐎧𐎠 *ba'im*) = *cum*.

𐎧𐎧𐎠𐎧 *ḡayr* = *sine*.

𐎧𐎧𐎠𐎧𐎧 *fanwata* = *versus*.

𐎧𐎧𐎠𐎧 *fawqa* = *supra*.

𐎧𐎧𐎠𐎧𐎧𐎧 *liqabl, 𐎧𐎧𐎠𐎧𐎧𐎧 liqablay* = *ante*.

𐎧𐎧𐎠𐎧𐎧 *qadm, 𐎧𐎧𐎠𐎧𐎧𐎧 biqadmi*, plerumque in st. c. plur. 𐎧𐎧𐎠𐎧𐎧𐎧 *biqadmay* = *ante* (min. 𐎧𐎧𐎠𐎧𐎧).

𐎧𐎧𐎠𐎧, 𐎧𐎧𐎠𐎧𐎧.

#### 42. Coniunctiones usitiores sunt:

𐎧𐎧𐎠 'aw (sab. plerumque 𐎧𐎧𐎠𐎧) = *vel*.

𐎧𐎧𐎠 'id = *quando*.

𐎧𐎧𐎠 *bi* (min.) cum imperf. = *dum, quando*.

𐎧𐎧𐎠𐎧 *bikan* = *quia*; ex.: 𐎧𐎧𐎠𐎧𐎧𐎧 | 𐎧𐎧𐎠𐎧 = *quia liberavit eos*.

𐎧𐎧𐎠𐎧 *biḡāt* = *quia, sicut*.

𐎧𐎧𐎠 *lm* (hebr. 𐎧𐎧𐎠) = *si*.

𐎧𐎧𐎠 *wa* = *et*.

𐎧𐎧𐎠 *ḡag, 𐎧𐎧𐎠𐎧 biḡag, 𐎧𐎧𐎠𐎧 ḡagan, 𐎧𐎧𐎠 | 𐎧𐎧 ḡag ḡāt* = *quia, propterea quod (sicut)*.

𐎧𐎧𐎠𐎧 *yawma* = *die qua, quando*.

𐎧𐎧𐎠 (*ka*), *ki*, sab. = *ut* (coniunctio final. = 𐎧𐎧𐎠), *quando*; min. praepos. n. 41.

ral. **ፊዳዊክ** (**ፊዳዊክ** min.) defect. **ፊዳዊክ** *ahayhu* = *fratres eius*, vel **ጳውላክ** = ar. **إخوان**; — **እኩ** 'el = *deus*, vel saepius **ሃኩ** plur. **ጳኩ** 'il'āi, st. constr. etiam **ሃኩ** 'ilābay; fem. **ጳኩ** 'ilāi, **ሃኩ** 'ilābat; — **ከ** *hm* = *filius*, plur. st. c. (min.) **ሃከ** *banay*, (sab.) nomin. **ፊከ** *banā*, gen. **ሃከ** *banī* (dual. *banay*); abs. **ከከ** *banīna*, *banīna*, fem. **ጳከ** sing. *bint*, plur. *banāt* (cf. n. 8); — **ሃድ** *yad* = *manus*, plur. **ሃድክ** vel **ፊድክ** 'aydāw, 'aydī, **ፊድከ(ሃ)ድክ** (sab.) = *manus eorum*; — **ደወ** *yawm* = *dies*, pl. st. c. **ደወ** *yawmay* vel etiam **ጳደ** *yamāt*; — **ሃዳክ** *šamāh* (min.), **ደዳክ** (*šamāy* sab.) = *caelum*; — **ሃዳ** *māh* (min.), **ፊዳ** *māw* (*mu?* sab.) = *aqua*.

39. Adiectiva semper sequuntur substantivum, quocum sive in genere et numero, sive in determinatione et indeterminatione concordant.

40. Nomina numeralia (quorum sigla videsis n. 7) sunt: **ፊዳዊክ** 'ahadum = *unus*, **ጳዊክ** 'ahatt = *una*; **ሃከ** *kanī* ('ṭnay?) fem. **ሃከ** *kanāṭ* ('ṭnayay, *kannay?*) = *duo* (st. c.); **ጳከ** *šalāṭ*, **ጳከ** *šalāṭat* [vel **ጳከ**, **ጳከ** *šalāṭi*, *šalāṭat*] = *tres*; **ፊከ** 'arba', **ፊከ** 'arba'at = *quattuor*; **ፊዳ** *hamš*, **ጳዳ** *hamšat* = *quinque*; **ፊዳ** *šadat*, **ፊዳ** *šadat*at (vel **ፊዳ** *šatī*) = *sex*; **ፊከ** 'sab', **ፊከ** 'sab'at = *septem*; **ፊዳ** *šamān*, **ፊዳ** *šamānyat* (vel **ፊዳ** *šamān*) = *octo*; **ፊዳ** *tiš*, **ፊዳ** *tiš'at* = *novem*; **ፊዳ** 'ašr, **ፊዳ** = *ašrat* = *decem*. Numeri 20-90 addunt in fine **ከ** (nom. -āna gen. acc. -īna) in stat. absoluto, et **ሃ** -ay in stat. constr., ex. gr. **ፊዳ** *hamšīna*, *hamšīna* = 50; **ፊዳ** *šalāṭīna*, *šalāṭīna* = 30; **ፊዳ** *al'ay* 'alf = 40.000; **ፊዳ** *mi'at* = *centum*; **ፊዳ** *alf* = *mille*.

Exempla numeri fracti: **ፊዳ** *ṭulṭ* =  $\frac{1}{2}$ , **ፊዳ** *ṭumin* =  $\frac{1}{3}$  (form. *quili* ut in arab.); numeri ordinales formam *qāṭil* (ut in arab.) habuisse verisimile est.

## PARTICULAE

41. Praepositiones usitatiores sunt:

**በ** (*ba*), *bi*, forma plenior **ከ** *bīn*; valet tum: α) *in*, *apud*, *per* (locativ. et instrument.) = arab. **ب**; tum: β) *a*, *e*, *ex* (ablat.) = arab. **من**.

**ፊ** (*la*), *li*, forma plenior **ከ** *lan* (*līn?*) [dativ.; in min. est coniunctio, non praepositio, vide n. 42].

9. *maqāṭil*, *maqāṭilat*, 𐤌𐤒𐤓𐤕𐤌 *maṣāmi* (sing. 𐤌𐤒𐤓𐤕𐤌 *maṣna* = *ca-stellum*), 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *mašāyimat* = *territoria* (sing. 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌).

Ceterum propter scripturae imperfectionem, pleraeque pluralis fracti formae haud certae et determinatae esse possunt, ex. gr. *qutāl* aequae: *qitāl*, *quitāl*, etc. esse potest, et *'aqīl* esse *'aqtul*, *'uqtul*, etc.

35. Nomen indeterminatum et interdum ipsa nomina propria addunt in fine « mimationem » h. e. litteram 𐤌 — *m* a pronomine indefinito, ut videtur, ortam (vide n. 13), quae cum arabico تنوين convenit, et cuius in ceteris linguis semiticis, si communem opinionem sequimur, nonnisi vestigia supersunt, ex. gr. in 𐤌, 𐤌𐤓, 𐤌𐤕𐤓, 𐤌𐤕𐤓𐤕, etc.

36. Nomen determinatum addit in fine 𐤌 — *n* (*ān*) a pronomine demonstrativo, ut videtur, ortum, et cum statu emphatico dialectorum aramaicarum comparabile; cf. n. 10. Nomen praecedens propositionem relativam et nomen in statu constructo vel suffixum habens (quae per se sunt determinata) hoc 𐤌 non addunt; non addunt pariter nomina temporum anni ut 𐤓𐤓𐤕 *qayṣ* = *aestas*, 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *daṣ* = *ver*, 𐤓𐤓𐤕 *ṣarb* = *tempus messioms*, etc. Ex.: 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *hagar<sup>m</sup>* = *urbs (quaedam)*, 𐤓𐤓𐤕; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *hagar<sup>n</sup>*, 𐤕𐤓𐤕; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 | 𐤕𐤓𐤕 *bag<sup>n</sup>* = *malikān* = *urbs regis*, 𐤕𐤓𐤕; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *hagar<sup>hū</sup>* = 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌. In duali, pro hoc 𐤌 additur, in stat. emphat., 𐤌𐤕 — *bān* (vide supra, n. 34, a).

37. Ad flexionem quod attinet eam per vocales — *u* (*m*), — *u* (nomin.), — *i* (*m*), — *i* (genit.), — *a* (*m*), — *a* (accus.) ut in nominibus triptotis arabicis, significatam fuisse verisimillimum est. Qualis fuerit flexio nominum quae cum diptotis arabicis conveniunt et 𐤌 « mimationis » non addunt, non liquet. Nomina haec sunt praecipue: a) nomina propria quae formam verbalem praeseferunt ut 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *Yaslanu*; b) nomina composita ut 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 Ḥaḍramawt, c) adiect. elativum; d) quidam plurales fracti, etc.

Genitivus statu constructo exprimitur (cf. n. 36; et 𐤌 n. 11).

38. Nomina irregularia quae saepius occurrunt sunt: 𐤓𐤓𐤕 *'ab* = *pater*; plur. 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *'abāh*, 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *'abāh<sup>hū</sup>* = *patres eorum*; st. c. 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *'abāhay*; — 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *'ah* = *frater*; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌, 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌 *'aḡibū* = *frater eius*; plu-

33. Genus nominum, ut in ceteris linguis semiticis, est duplex: masculinum et femininum; alterum hoc e X in fine addito plerumque agnoscitur, ut 𐤒𐤓𐤕𐤌 *mašraqi* (*mīšrāqī*?) = *orientalis*, ἀνατολικός, X𐤒𐤓𐤕𐤌 *mašraqī* (*mīšr.*?) = ἀνατολική.

34. Numerus nominum est triplex: sing., dual. et pluralis.

a) Dualis (primitus, haud dubie, per [x], ay, ai significatus, tum littera 𐤀 auctus) in statu absoluto et constructo formatur additis in fine: in min. 𐤒𐤀- -[a]nay, in sab. 𐤀- -ān (*āni*?); ex. gr. min. 𐤒𐤀𐤒𐤀𐤓𐤌 *ma'liyanay* = *duo speculae* (altitudines); sab. 𐤀𐤓𐤀𐤒𐤀 | 𐤀𐤓𐤀𐤒𐤀 *lanī namirān* (\**namirayn*, *namirēn*?) = *duo pantherae*. In nomine determinato additur terminationi status absoluti et constructi articulus (particula demonstrativa) 𐤀𐤕 *hān* (stat. emphaticus), ex. gr. 𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌𐤕𐤓𐤌 | 𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *bayna mahfadananayhān* = *inter turres ambo*, ἀμφοῖν τοῖν πύργων; sab. 𐤀𐤕𐤒𐤀X𐤒𐤀 | 𐤀𐤕𐤒𐤀 *lan baytānhān* (*baylēn.*?) = *ambo domus*, ἀμφο τὴν οἰκίαν.

b) Pluralis aut est sanus aut fractus; sanus addit in fine 𐤀 (nom. -āna; gen. acc. -īna? sine artic.), stat. constr. 𐤒- -ay, ex. | 𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 | 𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *yawmay 'arq'in wašaniāh'im* = (*ad*) *dies terrae et caeli*. Plural. sanus in adiect. et praecipue in participiis in usu est, rarissime in substantivis. Plur. sanus fem. addit X- -i ut, X𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *'araqāt* = *terrae*. Verumtamen in nominibus femin. quamplurimis quae in X desinunt, pluralis in scriptura a singulari non distinguitur, sed vocalem -a- in plur. longam esse pro certo haberi potest, ut X𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *ba'lat* = *domina* in sing., *ba'lāt* = *dominae* vero in plur. Huic X additur interdum -ay (𐤒X; cf. n. 43).

c) Pluralis fracti formae usitatiores sunt:

1. (*qutāl*?), 𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *'uśūd* (?) = *mīlites* (sing. *'aśad*).
2. *qutāl*, 𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *šurāk* = *socii*.
3. *qatāyil*, *qatāyilat*, 𐤒𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *ḥarāyif* = *anni* (sing. *ḥarāf*), X𐤒𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *garāyibat* = *campi* (parati ad serendum, 𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌).
4. *qatāwilat*, X𐤒𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *'adāwīmat* = *seri, clientes* (sing. 𐤒𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌).
5. *qatāw*, 𐤕𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *ḥuwawāw* = *nobiles* (*notables*).
6. *'aqāl* (?), 𐤕𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *'ahmūr* (?) = *Homeritae* (in nn. propr.).
7. *'aqāl* (crebr.), 𐤕𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *'aīmār* = *fructus* (sing. 𐤕𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *tamar*).
8. *'aqilat*, X𐤕𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *'aḥrifat* (sing. 𐤕𐤒𐤀𐤕𐤒𐤀𐤓𐤌 *ḥarāf*) = *annus, autumnus*.

a) Formae simplices, quae nempe nullam litteram non radicalem (praeter X femin.) adiunctam habent.

9. qat'āl, ٩٠٨ jawāb = remuneratio.

10. *qizāl*, 𐤒𐤓𐤁 *himār* = asinus.  
11. *qutāl*, 𐤒𐤓𐤁𐤀 *gūlām* = puer.  
12. *qā'il* (partic., v. n. 17), subst. *qā'ilat*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *hāzīyat* = infortunium.  
13. *qanl* (part. pass. 1𐤒𐤓𐤁 *qanl* = occisus); adiect. 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀 *ba'īd* = longinquus; subst. *qanlat*, 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀 *habīfat* خليفة = praefectus provinciae (?).  
14. *qutayl* (deminut. in nn. propr.) ut 𐤒𐤓𐤁𐤀𐤀𐤀 *Sulaym* (سُلَيْم).

b) Formae: α) cum ה praeposito, ut 'aqtal<sup>u</sup> (elativ.), aqtal<sup>u</sup>n; β) cum א praeposito, ut maqtil, מִקְטָל ma'rib (vel miqtāl) = occidens (مغرب مغرب), מִקְרָא mikrāb = templum; fem. מַתָּבֵּא maṭābat = remuneratio מְתָבֵּא.

c) Formae quae in fine addita habent: α) 𐭪 𐭠𐭥: 𐭪𐭠𐭥 *Hirran*; cum mimatione et a praecedente distinguendae formae, ut nom. actionis (infin.) etc., ut 𐭪𐭠𐭥𐭠𐭥 *hamārānām* (sine « mimatione » est stat. emphaticus, v. n. 36); β) 𐭠 𐭠𐭥, 𐭠𐭥𐭠 (praecipue in nn. pr.): 𐭠𐭥𐭠 *Qarnāw* (urbs caput regni minaei); γ) 𐭠 𐭠, plerumque 𐭠, stat. emphat. *iyān*, in adiect. relativis, ut 𐭠𐭠 *kullā = omnis* (fem. 𐭠𐭠𐭠 *kulliyat = totalitas*).

et qui eum consendit; forma haec frequens est in nn. propriis, ut **𐤇𐤆𐤕** *Hāsid*. Ex. passivi sunt praecipue nn. pr., ut **𐤇𐤍𐤁𐤁** *Maš'ad* (ar. **مساعد**).

I, 2 *muqatīl* (I, 3 *muqāt.?*), pass. *muqattal*.

II, 1 *muhaqīl*, min. *mušaqīl*; ex.: **𐤇𐤍𐤁𐤁** *muḥab'is* = maleficus; min. **𐤇𐤍𐤁𐤁** *mušabrir* = pius.

III, 1 *muqtatīl*, pass. *muqtatal*, **𐤇𐤍𐤁𐤁** *mušta'a*.

Participia ceterarum coniugationum incerta sunt.

## VERBA IRREGULARIA

28. In verbis mediae geminatae secunda et tertia radicales, saepius quam in ceteris linguis semiticis, in unam litteram non coalescunt ut **𐤇𐤍𐤁𐤁** *haḡḡada* (pro: \**haḡadda*) = renovavit; min. **𐤇𐤍𐤁𐤁** *mušabrir* = pius (pro: \**mušabirr*).

29. Verba 1<sup>ae</sup> **𐤇** regularia sunt. In verbis 1<sup>ae</sup> **𐤇** littera **𐤇** excidit in imperf., ex. gr. **𐤇𐤍𐤁𐤁** *tarid* pro \**tawr*. a **𐤇𐤍𐤁𐤁** *warada* = descendit; manere tamen in quibusdam verbis ut **𐤇𐤍𐤁𐤁** (cf. arab. in verbis in quibus media radicalis habet vocal. *a* [u], ut **وَجَلَ**), coniici potest e n. pr. ut **𐤇𐤍𐤁𐤁** *Yawšah*. — In coniugatione III *a*, 1 (2, 3) littera **𐤇** praecedenti **𐤇** assimilatur (in III *a*, 1 sequenti), ex. gr. **𐤇𐤍𐤁𐤁** \**tašaga* a **𐤇𐤍𐤁𐤁** *concedere*; **𐤇** excidit etiam in infin. (nomin. verbal.) addito tamen in fine **𐤇**, ex. gr. **𐤇𐤍𐤁𐤁** a **𐤇𐤍𐤁𐤁**, ut in arab **وَدَعَ** a **وَدَعَ**.

30. Verba mediae **𐤇** aut **𐤇** cum arabicis congruunt, ex. gr. (**𐤇𐤍𐤁𐤁** *tāba*, **𐤇𐤍𐤁𐤁** I, 2 **𐤇𐤍𐤁𐤁** (= **تَوَّبَ**, potius quam I, 3; ad **𐤇𐤍𐤁𐤁** quod attinet v. n. 16, b); II, 1 **𐤇𐤍𐤁𐤁** min. **𐤇𐤍𐤁𐤁** *hašāba*, *šašāba* = remuneratus est, impf. **𐤇𐤍𐤁𐤁** *yūhašb*; pariter ex. gr. **𐤇𐤍𐤁𐤁** *šāma*, **𐤇𐤍𐤁𐤁** *šayyama* etc.

Verba ultimae **𐤇** aut **𐤇** sunt fere regularia, verumtamen in min. (quod in sab. rarissime fit) litterae haec in scriptura interdum excidunt, ut **𐤇𐤍𐤁𐤁** pro **𐤇𐤍𐤁𐤁** *extruxit* (= *banā*).

31. Ad verba primae **𐤇** quod attinet cf. n. 8; ex. gr. **𐤇𐤍𐤁𐤁** *yūsakkir* = **𐤇𐤍𐤁𐤁** *yūsankir*; **𐤇𐤍𐤁𐤁** *yattaš* = **𐤇𐤍𐤁𐤁** *yā*.

Si 1 praecedat, perfectum vim optativi habet; ex. gr. | ፬፻፱፻፲፱ | 1፬ 4)ዛኸ፬ | ፬4፻፱፻፲፱ | ፬፻፱፻፲፱ wālī waḳa'a waṭabara wamana'a wa'abḥaran = utinam (deus) prosternat, profliget, arceat et retro cedere faciat (inimicum).

24. Si prius duorum verborum (vel primum plurium) sit in 3<sup>a</sup> sing. fem., vel in 3<sup>a</sup> dual. vel plur. perf., sequens verbum alterum (vel cetera plurium) potest in 3<sup>a</sup> sing. masc. perf. immutatum manere, addito alteri verbo (vel postremo plurium) 4 an (vel anna), quae additio tamen in titulis minaeis et in antiquioribus sabaeis in perf. locum non habet. Hoc 4 n, imperfecti proprium, additur etiam si prius (vel primum) verbum sit in 3<sup>a</sup> sing.; interdum etiam perfectum in priore propositionis articulo, sed perquam rarissime additur. Ex.: ... | ፬፻፲፱፻፲፱ (sab. ፬፻፲፱፻፲፱) ፬፻፲፱፻፲፱ | ፬፻፲፱፻፲፱ qanayn... waqayada baytašumū sabaeo) -humū) = sibi comparaverunt (possederunt) ... et puleo instruxerunt domum suam; 4፬፻፲፱፻፲፱... | ፬፻፲፱፻፲፱ saba'u... wašawa'an = bellum gesserunt ... et auxiliati sunt.

25. Si verbum in imperfecto propositionem inducit, quae sequuntur verba, dummodo nec suffixa habeant nec H intercedat, possunt in perfecto immutata manere, quamvis vim imperfecti retineant, ex. gr. (min.) ፬፻፲፱፻፲፱ | ፬፻፲፱፻፲፱ | ፬፻፲፱፻፲፱ bīnḡa yaḡrubsumū (?) wašankara = contra quemcumque ea amoveat et mutet. Simili modo si perfectum propositionem inducit, sequens verbum potest in imperf. esse, vim tamen perfecti habens, ex. gr. ፬፻፲፱፻፲፱ | ... | ፬፻፲፱፻፲፱ | ፬፻፲፱፻፲፱ šadaqa 'Attar ... wayuhaḥḥ = adimplevit (donavit) 'Attar ... et remuneratus est.

26. Modi imperativi exemplum hucusque nullum inventum est. Infinitivum (qui non facile a nomine verbali distingui potest) probabile est habuisse formas sequentes pro variis coniugationibus: I, 1 qatī; I, 2 taqīl, taqīlat (ar. تَقْتِيلُ, تَقْتِيلُ); qūtāl (? قَاتَالُ); II, 1 šiqīl, šaqīlat (? sabaeum biqt.); III, 2 taqattul. Cf. n. 32, c), α).

27. Participia pro variis coniugationibus sunt:

I, 1 qātīl (in intransit. fortasse: qatīl, qatīl); passivum maqītīl. Ex.: ፬፻፲፱፻፲፱ | 4፬፻፲፱፻፲፱ | 4፬፻፲፱፻፲፱ qān farasān warākibahū = hunc equum



Dual.

3<sup>a</sup> masc. የገጽጽ ገጽጽ (sab.).

3<sup>a</sup> fem. የገጽጽ ገጽጽ (sab.).

2<sup>a</sup> masc. fem. . . . .

Exempla: (3<sup>a</sup> masc. pass.) ወደገጽጽ ገጽጽ ገጽጽ ገጽጽ ገጽጽ *miqtār šuriga bin mahramihū* = turibulum (quod) surreptum est ex eius templo; (3<sup>a</sup> dual. masc.) የገጽጽ ገጽጽ *banayay* = ambo extruxerunt: (3<sup>a</sup> plur.) ወደገጽጽ ገጽጽ *šatārū* = scripserunt.

22. Imperfectum:

Indicativus.	Subiunctivus, iussivus.
Sing. 3 <sup>a</sup> masc. ገጽጽ ገጽጽ <i>yaqtul<sup>1</sup></i> , sabaeum ገጽጽ ገጽጽ <i>yaqtul<sup>1</sup>n<sup>(1)</sup></i> .	ገጽጽ ገጽጽ <sup>(1)</sup> , ገጽጽ ገጽጽ <i>yaqtul<sup>1</sup>n.</i>
3 <sup>a</sup> fem. ገጽጽ ገጽጽ <i>yaqtul<sup>1</sup></i> , sabaeum ገጽጽ ገጽጽ <i>yaqtul<sup>1</sup>n<sup>(1)</sup></i> .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	. . . . .
Plur. 3 <sup>a</sup> masc. ወደገጽጽ ገጽጽ (vel <i>yeqatelū</i> ); sab. etiam ገጽጽ ገጽጽ <i>yaqtulānan</i> (vel <i>yeqatel.</i> ).	ወደገጽጽ ገጽጽ.
3 <sup>a</sup> fem. ገጽጽ ገጽጽ [sab.] <i>yaqtulānan?</i> vel <i>yeqatel.</i>	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	. . . . .

Formae indicat. cum addito ገጽጽ fere in sab. tantum occurrunt.

23. Flexio in coniugationibus derivatis (nn. 16–19) eadem est atque in verbo primitivo.

(1) Vel indic. *yeqātel*, *teqatel*, etc.; subiunct. iuss. *yeqtel* etc., ut in aethiopico.

agnoscere verisimile est, ex. gr.  $\Pi\Theta\Xi$  *lawwaba* = remuneratus est. Verrumtamen  $\text{𐤏𐤓𐤏}$  est *kōna* (aeth.  $\text{ክን}$ , ar.  $\text{كن}$ ) = fuit.

17. II, 1 causativa:  $\text{𐤏𐤕𐤕}$  *haq̄tala* (praeposito  $\text{𐤕}$ ); min. (qatab. et haḍram.)  $\text{𐤏𐤕𐤕}$  *šaqtala* (praeposito  $\text{𐤕}$ ); ex. gr.  $\text{𐤏𐤕𐤕}$  *ḥadaṣa* = novus fuit;  $\text{𐤏𐤕𐤕}$  *ḥaḥdaṣa*, min.  $\text{𐤏𐤕𐤕}$  *šaḥdaṣa* = renovavit. Coniugationum: *haq̄tatala*, *haq̄ṣitala* (aeth.  $\text{አተተለ}$ ,  $\text{አሾተለ}$ ) nullum adhuc inventum est certum vestigium.

18. III, reflexiva et passiva:

a) III a, 1. Addito X post primam litteram verbi primitivi:  $\text{𐤏𐤕𐤕𐤕}$  *qatatala* (pro *\*taqatala*; ut ar.  $\text{اقتتل}$ ) ut  $\text{𐤏𐤕𐤕𐤕}$  *ṣata'ala* (*ṣta'ala*).

III a, 2, 3 addito X ante primam litt. verbi primit., ex. gr.  $\text{𐤏𐤕𐤕𐤕}$  *tanaqqara* ( $\text{تنذر}$ ) = votum suscepit, et (ut verisimile est)  $\text{𐤏𐤕𐤕𐤕}$  *tabāraka* ( $\text{تبارك}$ ) = benedictionem petiit. Ceterum in III, 2, 3 una coniugatio ab altera non internoscitur.

b) III b, addito  $\text{𐤕}$  (Niphal, ar.  $\text{انقتل}$  7), ut  $\text{𐤏𐤕𐤕𐤕}$  *naḥaqaṣa* (*nḥaqaṣa*; cf. Hommel, *Aufs. u. Abh.*, 39).

19. IV, causativ.-reflexiv.: *ṣataqatala* (*ṣtaqt.*) ut  $\text{𐤏𐤕𐤕𐤕}$  *ṣatamala'a* (*ṣtami.*) = confectionem petiit.

20. Verba quadrilittera, excepto min.  $\text{𐤏𐤕𐤕𐤕}$  *fa'amana*, hucusque non sunt reperta, sed haec verba in usu fuisse nomina propria haud pauca in animum inducunt.

Flexio ( $\text{𐤏𐤕𐤕}$  occidit).

21. Perfectum:

Sing.	Plur.
3 <sup>a</sup> masc. $\text{𐤏𐤕𐤕}$ <i>qatala</i> , (vel <i>qatila</i> vel <i>qatula</i> v. n. 16); passivum <i>qutila</i> .	3 <sup>a</sup> masc. $\text{𐤏𐤕𐤕}$ <i>qatalū</i> .
3 <sup>a</sup> fem. $\text{𐤏𐤕𐤕}$ <i>qatalat</i> (vel <i>qatilat</i> , <i>qatulat</i> ); passivum <i>qutilat</i> .	3 <sup>a</sup> fem. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	2 <sup>a</sup> masc. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	2 <sup>a</sup> fem. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .

13. Pronomen indefinitum est  $\text{Ḥ mā}$ , ut in  $\text{ḤḤḤ matuymā} = \text{quando-cumque}$ . Interdum pleonastice, ut videtur, occurrit (cf. ar. ما الزائدة). Item in nominibus propriis, ex. gr.  $\text{ḤḤḤḤ 'Abimā'atār}$  (ut in nomine hebraico אַבִּימָאֵל [Gen., X, 28] pro אַבְרָאָם).  $\text{Ḥ}$  « mimationis » in nomine indeterminato (v. n. 35) ex hoc pronomine originem duxisse verisimillimum est.

14. Pronomen interrogativum, hucusque non repertum,  $\text{Ḥ mā}$  (Ḥ),  $\text{Ḥ mā}$  (Ḥ) sonuisse et eiusdem formae fuisse atque indefinitum (Ḥ, Ḥ) verisimile est.

15. Pronomen reflexivum, ut in ceteris linguis semiticis, abest; eius loco vocabula  $\text{ḤḤ nafs} = \text{anima}$  (ar. نفس) et rarius  $\text{ḤḤ ra's} = \text{caput}$ , cum suffix. in usu sunt; ex. gr.  $\text{ḤḤḤḤ | ḤḤḤḤ nafsahū wawal-dahḥ} = \text{semetipsum suumque filium}$ .

## VERBUM

Coniugationes (germanice *Stämme*) primitiva et derivatae, sunt<sup>(1)</sup>:

16. I, 1 (primit.)  $\text{ḤḤ qatala}$  (vel *qatila* et *qatula*, ut comparatio cum ceteris linguis et nomina quaedam propria ut Ma'dikarib, Χαριβαρλ suadent).

I, 2,  $\text{ḤḤ qattala}$  intensiva et causativa, ut  $\text{ḤḤ 'ahḡara} = \text{postposuit}$ .

I, 3 conatum exprimens (germanice *Zielstamm*)  $\text{ḤḤ qātala}$ ; huius formae nullum certum exemplum innotuit, exceptis fortasse:  $\text{ḤḤ ḡawara}$  (حاور) = *gratificatus est*;  $\text{ḤḤ ḡā'aba} = \text{bello petivit}$  (حارب). In verbis mediae  $\text{Ḥ}$  vel  $\text{ḡ}$ , si litterae haec scriptae sint, coniugationem I, 2 potius quam I, 3

(1) Quae sequuntur notae coniugationum eadem fere sunt atque aethiopicae in Praetorius, *Grammatica Aethiopica*, p. 33, hoc modo:

I, 1 = Pr. I, 1; arab. 1 قَتَلَ.

IIIa, 2, 3 = Pr. IV, 2, 4; arab. 5, 6

I, 2 = Pr. I, 2; arab. 2 قَتَلَ.

تَقَاتَلَ, تَقَاتَلَ.

I, 3 = Pr. I, 3; arab. 3 قَاتَلَ.

IIIb, 1, ar. 7, hebr. Niphal, اِنْقَتَلَ, اِنْقَتَلَ.

II, 1 = Pr. II, 1; arab. 4 اَقْتَلَ.

(cf. Pr. V).

IIIa, 1 = Pr. IV, 1 (X post primam radical. translato), arab. 8 اِقْتَتَلَ;

IV, 1 = Pr. VII, 1 (2, 4 incerta); ar. 10 اِسْتَقْتَلَ.

10. Pronomen person. 3<sup>ae</sup> pers. masc. fem. sing. et plur. (quod proprie est, ut in ceteris linguis, pronomen demonstrativum, et hoc sensu tantummodo occurrit) vim suam demonstrativam auget, si in fine **X** i (*hā, ī?*) adiunctum habeat hoc modo: **X**⓪**Y** *hūi* (*huwaii?*), **X**Ṗ**Y** *hūi* (*hiyai?*), **X**Ḃ**Y** *humaii* (?), **X**1ḥ *'ulaii* (?). Cf. aethiop. **ወ-አቱ** (a *\*hu'atu, \*hwe'tu*); **ይአቲ** (a *\*hi'ati, \*bye'iti*); **አሙንቱ**, **አሉንቱ** (assy. *šu'atu, ši'ati*, etc.). Nomen quod cum pronomine hoc demonstrativo coniungitur addit in fine **Ḥ** *ān*; cf. statum emphatic. aramaicum (*\*hā, -ā* in fine addito).

Ex.: **Ḥ**ḶḶ<sup>Ḷ</sup> | **X**⓪**Y** *huwaii kufrān* = *hoc piaculum*; **Ḥ**XḤḶḶ | **X**Ṗ**Y** *hiyai makānān* = *hoc sacellum*; **Ḥ**Ḷ1ḶḶ | **X**Ḃ**Y** *humaii 'awlādān* = *ipsi filii* (cf. n. 36).

11. Pronom. demonstr. sunt: **Ḥ****Y** *hu'a, hi'a* = *hic, haec*; **Ḥ****H** *ḡān* = *hic*; **X****H** (*\*ḡant*) *ḡāt* = *haec*; **Ḥ**1ḥ *'elān* = *hi*. Nomen cum hoc demonstrativo coniunctum addit pariter in fine **Ḥ** *ān* (n. 36). Ex. **Ḥ**ḶḶ<sup>Ḷ</sup> | **Ḥ****H** *ḡān* *hagarān* = *haec urbs, αἵτη ἡ πόλις*; **Ḥ**ḶḶḶ | **Ḥ**1ḥ *'elān* *'abḡā'ān* = *hae provinciae* (distretti, districts, Bezirke), *αἵται αἱ χῶραι*. Formae simpliciores (non in min.): **H** *ḡā* (= *ḡā*), **X****H** *ḡāt* (= formae pleniori), **Ṗ**1ḥ *'ulay* (= *أولى*) et addito **X** (in titulis novissimi temporis etiam **X****Y** *hat*), **X**1ḥ, **X****Y**1ḥ, sunt fere aequales substantivis, ut **Ḥ**Ṗ**H** *ḡubirrān* ὁ *τοῦ*, *dominus Hirrān*; **Ḥ**ṖṖ<sup>Ḷ</sup>**H** *dominus Raydān*; interdum etiam = *filius* (cf. *Ἄρτεμις ἡ Ἀρτεῦς*, etc.). Pronomen hoc etiam ad materiam rei significandam usurpatur, ex gr. **Ḥ**Ṗ**Y****H** | **Ḥ**ḶḶḶ *ṭawān ḡuḡahabān* = (*hic*) *taurus aureus*, ὁ *ταῦρος* ὁ *χρυσός*. **H** et **Ṗ**1ḥ sunt etiam relativa.

12. Pronom. relativa (proprie ut substantiva) sunt: **H** *ḡā, ḡū*, et in min. fortasse **Ḥ**1ḥ *'an* (? cf. aeth. **አንቱ**) = *ille qui*, fem. **X****H** *ḡāt* = *illa quae*; **1ḥ** *'ella* = *illi qui, illae quae* (postremum hoc, quod proprie est plur., occurrit in sabaeo ut sing.); **Ṗ**1ḥ *'ulay*; pariter **Ḥ**Ḷ *man* = *ille qui*, etc.

Propositio relativa fere semper pronomine relativo caret; ex. gratia **X**ḶḶ<sup>Ḷ</sup> | **X**ḶḶ<sup>Ḷ</sup> | **Ḷ**ḶḶ *ba'da ḡādīṭat ḡadaṭat* = *post infortunium (quod) accidit*. Nomen praecedens huiusmodi propositionem est determinatum et « mimatione » caret (n. 35).

8. Littera **ḥ** saepe sequenti litterae conson. assimilatur, et in scrip-  
tione omittitur, ex. gr. **ḪḪ** pro **ḪḥḪ** (quod aequè occurrit) *filia*;  
cf. n. 31.

# PRONOMEN

9. Pron. person. separat.:	Pron. person. suffixum:
Sing. 1 <sup>a</sup> masc. fem. <b>ḥḥ</b> 'ana' (?) .	<b>ḥ</b> — <i>ya</i> (a).
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. <b>ḥḥ</b> <i>hu'a</i> (in mi- naeo non occurrit) (1).	<b>ḥḥ</b> — <i>-ba</i> (min. <b>ḥḥ</b> — <i>-ša</i> , <b>ḥ</b> — <i>-šu</i> ).
3 <sup>a</sup> fem. <b>ḥḥ</b> <i>hi'a</i> (in min. non occurrit) (1).	<b>ḥ</b> — <i>-ba</i> (in min. non occurrit).
Dual. 1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	<b>ḥḥḥ</b> — <i>-humay</i> (rarius <b>ḥḥḥ</b> — <i>-humān</i> ), min. <b>ḥḥḥ</b> — <i>-šumān</i> .
Plur. 1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. <b>ḥḥḥ</b> <i>humā</i> (mi- naeo <b>ḥḥḥ</b> <i>šumā</i> ?) (1).	<b>ḥḥḥ</b> — <i>-humā</i> (in minaeo <b>ḥḥḥ</b> — <i>-šumā</i> ).
3 <sup>a</sup> fem. . . . .	<b>ḥḥ</b> — <i>-humā</i> (in min. non occurrit.)

Exempla: **ḥḥḥḥ** | **ḥḥḥ** *humā hamadu* = ipsi laudaverunt; **ḥḥḥḥ**  
*bin<sup>a</sup>hu* (min. **ḥḥḥḥ**) = filius eius; **ḥḥḥḥ** *qahab<sup>a</sup>hu* = aurum eius (αὐτοῦ);  
**ḥḥḥḥ** *kull<sup>a</sup>humā* = totalitas eorum, ii omnes; **ḥḥḥḥ** *maqābir<sup>a</sup>hunā* =  
sepulcra earum; **ḥḥḥḥḥḥ** *bawāṣṣ<sup>a</sup>humay* = in medio eorum amborum.

(1) Est proprie pronom. demonstrativum non personale; vide n. 10.

(2) Pronomen hoc in usu fuisse tum e comparatione cum ceteris linguis, tum ex  
nominibus propriis ut **ḥḥḥḥ** *Ma'dikarib*, **ḥḥḥḥ** *'Ammikarib* (cf. **ḥḥḥḥ**),  
recte conicitur.

3. Scriptura, si perpaucos antiquos titulos  $\beta\omega\sigma\tau\rho\omicron\phi\eta\delta\acute{o}\nu$  exaratos exceperis, a dextera parte sinistram versus progreditur.

4. Ut in ceteris alphabetis semiticis antiquis, vocales in scriptura omittuntur. Diphthongi: *au*,  $\bar{u}$  littera  $\textcircled{\text{O}}$ , *ay*,  $\bar{y}$  vero littera  $\textcircled{\text{Y}}$  notantur. Hoc fit etiam, sed rarius et tantummodo in vocibus unius syllabae, ad vocales longas  $\bar{n}$ ,  $\bar{z}$  notandas, ut  $\textcircled{\text{L}}\textcircled{\text{Y}}\textcircled{\text{H}}$  *šyn* (deus *Syn*). Contra  $\bar{u}$ , tum 3<sup>o</sup> sing. et plur. pronominis, tum 3<sup>o</sup> plur. verbi, constanter littera  $\textcircled{\text{O}}$  notatur, ut  $\textcircled{\text{O}}\textcircled{\text{Y}}$  — *hū* (min.  $\textcircled{\text{O}}\textcircled{\text{H}}$  — *šū*, v. n. 9), et  $\textcircled{\text{O}}\textcircled{\text{H}}\textcircled{\text{H}}$  *šatān*<sup>(\*)</sup>, scripserunt. Aliquando  $\textcircled{\text{O}}$  et  $\textcircled{\text{Y}}$  omittuntur (scriptio defect.), ut  $\textcircled{\text{X}}\textcircled{\text{N}}$  pro  $\textcircled{\text{X}}\textcircled{\text{Y}}\textcircled{\text{N}}$  *bayt* = domus. In titulis minaeis (quorum scriptura plerumque minus est accurata) littera  $\textcircled{\text{Y}}$  saepius in locum vocalium  $\bar{y}$  vel  $\bar{a}$  ( $\bar{ä}$ ) scribitur (fere ut matres lect. hebr.), ex. gr.  $\textcircled{\text{L}}\textcircled{\text{Y}}\textcircled{\text{N}}$  *bhn* pro *bīn*, *filius*.

5. Unumquodque verbum a sequente verbo lineola | interposita separatur, ut in aethiopico punctis . . Particulae procliticae, ut  $\textcircled{\text{O}}$  *wa* = et,  $\textcircled{\text{N}}$  *ba*, *bi* = in,  $\textcircled{\text{H}}$  *qū*, etc., cum verbo sequente coniunguntur, ut  $\textcircled{\text{X}}\textcircled{\text{O}}\textcircled{\text{O}}$  *wa'attar* = et *'Attar*; sed duo vel plures particulae procliticae a verbo sequente separatae plerumque scribuntur, ut  $\textcircled{\text{X}}\textcircled{\text{O}}\textcircled{\text{O}}$  |  $\textcircled{\text{N}}\textcircled{\text{O}}$  *waba 'attar* = et per *'Attar*.

6. Littera geminata a simplici nulla nota distinguitur; in min. littera geminata interdum bis scribitur ut apud nos, ex. gr.  $\textcircled{\text{O}}\textcircled{\text{X}}\textcircled{\text{X}}\textcircled{\text{Y}}$  *yumattis*'. Interpunctio omnis deest.

7. Notae numerorum sunt: | = 1; || = 2; ||| = 3; |||| = 4;  $\textcircled{\text{Y}}$  = 5 ( $\textcircled{\text{Y}}$  est prima littera vocis  $\textcircled{\text{H}}\textcircled{\text{Y}}\textcircled{\text{H}}$  *hamś* = quinque);  $\textcircled{\text{O}}$  = 10 ( $\textcircled{\text{O}}$  est prima littera vocis  $\textcircled{\text{X}}\textcircled{\text{O}}$  *aśr* = decem);  $\textcircled{\text{Y}}$  = 100 ( $\textcircled{\text{Y}}$  est prima littera vocis  $\textcircled{\text{X}}\textcircled{\text{H}}\textcircled{\text{Y}}$  *mī'at* = centum);  $\textcircled{\text{Y}}$  = 50 ( $\textcircled{\text{Y}}$  dimidiatum);  $\textcircled{\text{H}}$  = 1000 ( $\textcircled{\text{H}}$  prim a littera vocis  $\textcircled{\text{O}}\textcircled{\text{H}}\textcircled{\text{H}}$  *'alf* = mille). Numeri intra duas notas  $\textcircled{\text{Y}}\textcircled{\text{Y}}$  includuntur, ex. gr.  $\textcircled{\text{Y}}\textcircled{\text{Y}}\textcircled{\text{Y}}$  = 150.

---

(\*) Cum vocales in scriptura desint, quae in transcribendis in litteras latinas verbis in hoc sumuario adduntur sunt plerumque quales comparatio cum ceteris linguis semiticis fuisse suadet

2.

ALPHABETUM

MIN.-SAB.	TRANSCRIPT.	AETHIOPIC.	ARABIC.	HEBRAIC.
አ	ʾ	አ	ا	א
በ (1)	b	በ	ب	ב
ገ	g	ገ	ج	ג
ዝ	d	ዝ	د	ד
ዘ	ḏ	...	ذ	...
ሃ	h	ሀ	ه	ה
ወ	w (u, ḥ)	ወ	و	ו
ጸ	z	ዘ	ز	ז
ሣ	ḥ	ሐ	ح	ח
ሂ	ḥ	ሓ	ح	...
፱	t	፱	ط	ט
ያ (1) ከ (1) ሸ (1)	ṣ	...	ع	...
የ	γ (i, j)	የ	غ	...
ሐ	k	ሐ	ك	כ
ገ	l	ለ	ل	ל
፳ (1)	m	፳	م	מ
ሂ	n	ነ	ن	נ
ጸ	s	...	...	...
ወ	ʾ	ወ	...	...
ሰ	ḡ	...	...	...
ሸ (1)	f	ረ	ر	ר
ዘ	z	ጸ	س	ס
ቀ	d	ፀ	ش	...
ሃ (1)	q	ቀ	ص	...
ሐ (1)	r	ረ	ض	...
ጸ (1)	ṣ	ሐ	ط	...
ጸ (1)	ṣ	ወ	...	...
ጸ	t	ተ	...	...
ወ	ṭ	...	...	...

(1) Haec forma plerumque in recentioribus titulis invenitur.

Bibliographiam ad annum 1892 habes in Hommel, *op. laud.*, p. 63; ad annum 1907 in O. Weber, *Studien zur sudarabischen Altertumskunde*, M.F.G., II, 71, 101; indices (Bollettini, Jahresberichte) recentiora scripta recensentes in R.S.O., I, 410; II, 504; III, 510; IV, 551; VI, 919; VII, 230; Z.D.M.G., Band LXXI, 271. Cf. S.B.A.W., ann. 1920, 1922, 1924 (N. Rhodokanakis). Adde nunc: N. Rhodokanakis, *Altsabaische Texte*, I, S.B.A.W., 206<sup>a</sup> (Wien 1927); D. Nielsen, *Handbuch der sudarabischen Altertumskunde*, I, Kopenhagen 1927. Mox prodibit Romae: *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica edita et Glossario instructa a K. Conti Rossini*.

\* \* \*

1. Linguae arabicae meridionalis notitiam ex titulis solummodo haurimus, qui linguam, scripturae causa, fixam et fere eandem, sive recentiores sint sive antiquiores, exhibent; sed eam pro variis provinciis et pro variis temporibus in ore vulgi diversam fuisse facile credimus. Huius linguae duo praecipue innotuerunt dialecti: minaea et sabaea, quarum prior, eademque antiquior, in regno Ma'in seu Minaeo, cuius urbes nobilissimae fuerunt Qarnāw et Yafil, usu recepta, altera vero in regno Sabeo, cuius urbs caput erat Mariaba seu Mārib<sup>(1)</sup>. Huic alteri regno, anno circiter ducesimo ante Chr. nat., regio Raydān accessit, unde eius principes « reges Saba' et Dū-Raydān » nomen acceperunt; sed progrediente tempore imperium suum adeo dilataverunt ut rex celeberrimus Šāmīr (Šamir) qui anno 281 post Chr. n. « rex Saba' et Dū-Raydān » hoc est Raidānensium, appellabatur, paullo post « rex Saba' et Dū-Raydān et Ḥaḍramawt », et mox « rex Saba' et Dū-Raydān et Ḥaḍramawt et Ya-manat » appellatus fuerit. Anno vero 525 Abessin regnum occupaverunt.

Dialectus in Ḥaḍramawt vernacula, quantum e titulis non multis iudicari potest, parum differt a minaea et sabaea, sed priori proprior est quam alteri; idem fere dicendum de qatabānica.

(1) STRAB., p. 768: Μίναῖοι... πόλις δ' αὐτῶν ἡ μέγιστη Κάρνα ἢ Κάρνανα (l. Κάρνανα ?)... Σαβαῖοι... μητροπολις δ' αὐτῶν Μαρίαβα.



---

---

## SUMMARIUM

### GRAMMATICAE ARABICAE MERIDIONALIS

AUCTORE IGNATIO GUIDI

---

Sermonis in Arabia meridionali antiquis temporibus vernaculi notitia quantumvis perbrevis iis omnibus qui linguis semiticis discendis operam dant utilis atque accepta existimanda est, iis praecipue qui litteras arabicas et aethiopicas tractant. Quae cum ita sentirem, iam pridem in praelectionibus meis summarium grammaticae huius linguae perbreve et quod nonnisi formas satis certe compertas et usitatiores complecteretur, discipulis tradidi. Summarium hoc edere, eique perpaucos titulos, qui linguae specimen praebeant, una cum indice vocabulorum addere non inutile visum est, in commodum, ut dixi, eorum qui linguas semiticas excolunt, non virorum doctorum qui titulis et antiquitatibus Arabiae meridionalis interpretandis et declarandis operam dant, e quorum numero non sum, et quibus usui esse non potest.

Quod reliquum est, gratias ago tum Karolo Conti Rossini qui nonnulla mecum communicavit, tum. J.-B. Chabot et Th. Lefort qui libellum typis primum vulgandi in ephemeride « Le Muséon » auctores fuerunt.

Cf. Fr. Hommel, *Sudarabische Chrestomathe. Minao-sabaische Grammatik, Bibliographie, Minaische Inschriften nebst Glossar*, München, 1893 (cf. eiusdem auctoris *Aufsätze und Abhandlungen*, II, 168 seq., München 1900); *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, pars IV, t. I, Parisiis (1887-1908); t. II, *ibid.*, 1911 (= C.I.S.). N. Rhodokanakis, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsudarabischen*, S.B.A.W., 178<sup>a</sup>, 185<sup>1</sup>.



UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

---

DEUXIÈME FASCICULE

---

SUMMARIUM

GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE  
MERIDIONALIS

LATINE ET ARABICE CONFECIT

IGNATIUS GUIDI

LE CAIRE

1930



UNIVERSITE EGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIES

PAR LA FACULTE DES LETTRES

---

SUMMARIUM

GRAMMATICAE VETERIS LINGUAЕ ARABICAE  
MERIDIONALIS









UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

---

DEUXIÈME FASCICULE

---

**SUMMARIUM**

**GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE  
MERIDIONALIS**

LATINE ET ARABICE CONFECIT

**IGNATIUS GUIDI**

LE CAIRE

1930





